

0t1.3. PRACTICE CONVERSATION :

Đàm thoại thông dụng :

MAKING A PHONE CALL

Gọi điện

Albert : hello ?

Bob : good morning. Is Albert there ?

Bob : Al ! This is Bob. What are you doing ?

Albert : Bob ! I'm sleeping. What time is it ?

Bob : It's 8:00 a.m, time to rise and shine.

Albert : 8:00 a.m ? Huh ! Oh no, I'll be late for work !

8 giờ sáng rồi hả ? Ồi thôi, tôi sẽ đi làm trễ mất !

Bob : No! No! No! No! Today is Sunday. You don't have to work today.

Albert : Oh, Saturday ! That's right. No work today. Oh, that's good.

Bob : Hey, are you free today ?

Albert : well, today is Saturday. Yeah, I'm free.

Bob : Would you like to do something together today ?

Albert : That sounds good. What do you want to do ?

Bob : I don't know. What do you want to do ?

Albert : I don't know, either. Why don't you come to my house and we'll think of something?

Bob : Okey, I'll be there in about an hour.

Albert : Okey, see you later.

Bob : See you , Al.

TRANSLATE INTO VIETNAMESE

Albert : Alô ?

Bob : Xin chào. Albert có ở đó không à ?

Albert : this is Al.

Bob : Al ! Bob đây. Bạn đang làm gì vậy ?

Albert : Bob đó à ! Tôi đang ngủ. Máy giờ rồi ?

Bob : 8 giờ sáng rồi, đã đến giờ thức dậy rồi.

Albert : 8 giờ sáng rồi hả ? Ồi thôi, tôi sẽ đi làm trễ mất !

Bob : Không! Không! Không đâu! Không sao! Hôm nay là thứ Bảy. Hôm nay bạn không phải đi làm mà !

Albert : Ồ, thứ Bảy! đúng rồi. Hôm nay không đi làm. Ồ, thế thì hay quá !

Bob : Này, hôm nay Bạn có rảnh không ?

Albert : À, hôm nay là thứ Bảy. Có, tôi rảnh.

Bob : Hôm nay bạn có muốn cùng làm gì với tôi không ?

Albert : Nghe có vẻ được đấy. Bạn muốn làm gì ?

Bob : Tôi không biết. Bạn muốn làm gì ?

Albert : Tôi cũng không biết nữa. Tại sao bạn không đến nhà tôi và chúng ta sẽ nghĩ ra điều gì đó nhỉ ?

Bob : Được, tôi sẽ đến đó khoảng một tiếng nữa.

Albert : được rồi, hẹn gặp lại sau nhé.

Bob : hẹn gặp lại, Al nhé.

UNIT 2 :

2.1. TENDER AND CONTRACT : Dự thầu và hợp đồng

Tender : Đấu thầu, dự thầu = Bid

Tenderer : Người dự thầu = Bidder

Instructions to tenderers : Hướng dẫn cho người dự thầu

Form of tender : Mẫu đơn dự thầu

Scope of works : Nội dung công tác

Notice to commence the works : Lệnh khởi công

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION



Main contractor : Nhà thầu chính

Subcontractor : Thầu phụ

Quotation : Bảng báo giá

Bill of quantities : Dự toán khối lượng

Deadline for submission of tenders : Hạn chót nộp dự thầu

Contract: Hợp đồng

Letter of award : Văn bản giao thầu

Main contract : Hợp đồng chính

Subcontract : Hợp đồng phụ

General conditions of contract : Các điều kiện tổng quát của hợp đồng

Contract price : Giá trị hợp đồng

Lump sum contract : Hợp đồng giao khoán

Unit price : Đơn giá

Commencement date : Ngày khởi công

Completion date : Ngày hoàn thành

Inspection : Kiểm tra, thanh tra

Acceptance : Nghiệm thu

Handing over : Bàn giao

### 2.2. READING :

#### ECONOMIC CONTRACT

This Economic Contract ( the “contract“ ) is made on 7<sup>th</sup> April in Ho Chi Minh City, Vietnam, by and between :

Party A, the Client :

Full name : IDT COMPANY LIMITED

Address : Hall 8 Quang Trung Software, District 12, Ho Chi Minh City

Represented by : Mr. Hwang Byung Lak, General Director

And

Party B, the Contractor :

Full name : HOABINH CONSTRUCTION AND REAL ESTATE CORPORATION

Address : 235 Vo Thi Sau Street, District 3, Ho Chi Minh City

Represented by : Mr. Le Viet Hai, Director

WHEREAS IS IT AGREED AS FOLLOWS :

#### Article 1 : SCOPE OF WORKS

Party Bob agrees to carry out Party Albert the construction of RC Structural and Brick Works (For one Block – Phase I only) which are summarized as follows :

- a. The Basement 1 & 2 and Super Structure Contract scope of work in full consist of :

The preliminary for the works as required by conditions of contract.

The execution of all structural works form foundation to roof for Green Hills Project such as : Foundation beam/slab, diaphragm wall, ramp, slab, beam, column (as per tender drawings). Excepting excavation. Use excavation soil for back filling.

Septic tanks, manhole and connection to the infrastructure

Backfilling, compacting, blinding to the design level of underneath RC ground slab.

RC foundation 400 mm thick, from -4.250 to -3.800 ( included lean concrete 50mm thick ) and RC foundation beam as follows drawings.

RC slab, beam, column as shown in the Tender Drawings ( form level -3.800 Basement 2 FL to level +39.600mm Roof FL )

Rc staircase, lift core wall, column post, lintel any concrete partition wall as shown in the Tender Drawings.

( to be continued )

### 2.3. PRATICAL CONVERSATION

#### VISITING A FRIENDS

Albert : Hello. Who is it ?

Bob : It's me, Bob.

Albert : Hey, Bob. Come on in. I've been waiting for you .

Albert : Hi

Bob : How are you ?

Albert : I'm OK. I'm still a little bit sleepy. I haven't had my coffee yet.

Bob : I understand.

Albert : Do you want something to drink ?

Bob : Do you have any fresh squeezed orange juice ?

Albert : No, I'm out of orange juice. Would you like some grape juice ?

Bob : Grape juice, hmmm... That would be great !

Albert : Oh! Sorry. Out of grape juice, too.

Bob : That's too bad.

Albert : Have you had breakfast yet ?

Bob : No, Have you ?

Albert : No, I haven't. Are you hungry ?

Bob : Yes, I'm. Let's go out and get something to eat.

Albert : OK. That sounds good. My aunt has a breakfast shop near here.

Bob : Great! Let's go there.

Albert : Okey, let's go.

## TRANSLATION INTO VIETNAMESE

### Đến thăm một người bạn

Albert : Xin chào, ai đây ?

Bob : Tôi, Bob đây.

Albert : Này, Bob. Vào nhà đi. Tôi đang chờ bạn đây.

Albert : Chào

Bob : Bạn có khỏe không ?

Albert : Tôi khỏe. Tôi vẫn còn hơi buồn ngủ một chút. Tôi vẫn chưa uống cà phê mà.

Bob : Tôi biết.

Albert : Bạn có muốn uống chút gì không ?

Bob : Bạn có nước cam vắt tươi không ?

Albert : Không, tôi hết nước cam rồi. Bạn dùng nước nho nhé ?

Bob : Nước nho, hừm... được đấy.

Albert : Ồ! Xin lỗi nhé. Nước nho cũng hết rồi.

Bob : Tệ thật.

Albert : Bạn đã dùng điếu tâm chưa?

Bob : Chưa. Bạn thế nào ?

Albert : Tôi cũng chưa. Bạn có đói bụng không ?

Bob : Có, tôi đói rồi. Chúng ta hãy đi ra ngoài kiếm chút gì đó ăn đi.

Albert : Đồng ý. Nghe hay đấy. Dì của tôi có một cửa hàng bán điếu tâm ở gần đây.

Bob : Tuyệt lắm. Chúng ta hãy đi đến đó đi !

Albert : Được, chúng ta đi nào.

### Notes :

I'm still a little bit sleepy.

Still đứng sau động từ to be và đứng trước động từ thường.

Mark's still in the bathroom.

Do you still live with your brother ?

I'm out of orange juice

To be out of something : hết/ cạn thứ gì

They are out of tuna ish : Họ đã hết cá ngừ rồi.

Are we out of shampoo ? : Chúng ta đã hết dầu gội đầu rồi phải không ?

### 2.3. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION SITE HANDING OVER

Participants :

Party A:

Mr. Peck – Owner’s representative

Mr.Ha – Supervisor

Party B:

Mr.Do – Site manager

Mr.Ba – Site engineer

Người tham dự :

Bên A:

Ông Peck – Đại diện chủ đầu tư

Ông Hà – Giám sát

Bên B:

Ông Do – Chỉ huy trưởng công trình

Ông Ba – Kỹ sư trưởng công trình

Conversation :

Mr. Peck : OK, gentlemen. We are now on site. Mr.Ha will brife you on boundaries, monument and reference level.

Mr.Do : Thank you very much, Mr.Peck. After the site handing over, I will submit to you our site organizationlayout : Site office, materials and equipment store, open materials park, workshops, latrines, etc.

Mr.Ha : Please follow me. I will show you the site boundaries first.

Mr.Ba : OK for the boundaries now. Where will be the site ingress and egress ?

Mr.Ha : Please come over there with me.

The site ingress and egress will be the same right here. I have made a sketch for you. Here it is. Your site entrance centerline will be distanced 50m from the guard-station over there.

Mr.Do : Thank you for the sketch.

Mr.Ha : In my sketch, I have shown the locations of the monument and the benchmark. Please follow me to see on place.

TRANSLATE INTO VIETNAMESE

Bàn giao mặt bằng công trường

Ông Peck : OK, thưa quý bạn. Chúng ta đang ở hiện trường. Ông Hà sẽ trình bày với các bạn về ranh giới, mốc không chế mặt bằng và mốc cao trình chuẩn.

Ông Do : Xin cảm ơn Ông Peck. Sau buổi bàn giao mặt bằng này, tôi sẽ đưa cho ông bản mặt bằng tổ chức công trường của chúng tôi : Văn phòng công trường, kho vật liệu và thiết bị, bãi vật liệu, các xưởng, nhà vệ sinh chung cho công nhân...

Ông Ha : Xin theo tôi. Trước tiên tôi sẽ chỉ ranh giới công trường cho các ông.

Ông Ba : OK về ranh giới. Đây là lối vào và lối ra của công trường.

Ông Ha : Xin đi đến đằng trước với tôi.

Lối vào và lối ra là một, ngay ở đây. Tôi đã làm một sơ phác cho các ông.Nó đây. Đường tim lối vào cách trạm gác đằng kia 50m.

Ông Do : Cảm ơn ông về sơ phác.

Ông Hà : Trong bản sơ phác của tôi, tôi có trình bày các vị trí của mốc không chế mặt bằng và mốc cao trình chuẩn của công trường. Xin đi theo tôi để xem tại chỗ.

### UNIT 3

#### 3.1. SPECIALIZED CONSTRUCTION TRADES : Các chuyên ngành xây dựng

Trade : một ngành nghề, một chuyên ngành

Specialized trade : chuyên ngành

Soil investgation : thăm dò địa chất

Soil boring : khoan đất

Survey : khảo sát, đo đạc

Triangulation : tam giác đạc

Architecture : thuộc về kiến trúc

Structure : kết cấu

Mechanics : cơ khí, cơ khí học

Electricity : điện ( nói về tính năng )

Power : điện ( nói về năng lượng )

Architectural : thuộc về kiến trúc

Structural : thuộc về kết cấu

Mechanical : thuộc về cơ khí, thuộc về nước

Electrical : thuộc về điện

M&E : điện – nước

Water supply : cấp nước

Plumbing system = Water supply system : hệ thống cấp nước

Drainage : thoát nước

Drainage system : hệ thống thoát nước

Storm-water = rainwater : nước mưa

Waste water : nước thải

Sewage : nước thải trong ống

Sewer : ống cống

Sewerage : hệ thống ống cống

Culvert : ống BTCT lớn

Ventilation : thông gió

Ventilation system : hệ thống thông gió

Air conditioning : điều hòa không khí

Heating system : hệ thống sưởi

Interior decoration : trang trí nội thất

Landscaping : tạo cảnh ngoại vi

#### 4.1. READING :

##### ECONOMIC CONTRACT ( continued )

- All brickworks and plastering
- Roof structure members such as : slope of screeding, hole brick, paving concrete.
- Complete all waterproofing for the diaphragm wall (outside, from -3.800 to -1.00 ) and wet areas (WC areas, balcony, underground water tank) and the gutter and roof.
- In ground Stormwater pipe drainage system to the building perimeter line.
- Underground Water Tank (as per tender drawing ).

For Green Hills project located at Hall 8, Quang Trung Software, Dist.12, HCM City (the “Work”). Details of the Work shall be referred to the Contract Document, which includes of :

1. This contract
2. The Appendix (as attached )
3. The Quotation (issued on 05 April 2005 as attached); including time schedule.
4. List of materials, list of equipment
5. The drawings listed as attachment which provided to the Party B before the date of signing this contract
6. Conditions of contract
7. The tender documents
8. The technical specifications

Should there be any conflicts, discrepancies or ambiguities among the Contract, the Quotation, the Drawings and the Technical Specifications, priority shall be given in the order as listed below

1. This Contract, Conditions of Contract, the Appendix, List of materials, List of Equipment
2. The Quotation (issued on 05 April 2005 as attached); including time schedule.
3. The drawings listed as attachment which provided to the Party B before the date of signing this contract.
4. The Tender Documents
5. The Technical specifications

#### 3.3. PRACTICAL CONVERSATION : GREETINGS AND INTRODUCTIONS

Wanita : Hi, Al. How are you ?  
 Albert : I'm fine, thank you, and you ?  
 Wanita : I'm doing good. Who 's your friend ?  
 Albert : This is Bob. We went to school together. Bob, this is Wanita.  
 Bob : Hi, nice to meet you, Wanita .  
 Wanita : Hi, nice to meet you, too.  
 Bob : You have a beautiful smile.  
 Wanita : Thank you. You're not handsome, but you look OK.  
 Bob : Wow, thanks.  
 Albert : Wanita, is my aunt here ?  
 Wanita : No, she isn't. She should be in around 10. Here're some menus.  
 Bob : Thank you.  
 Wanita : Can I get you anything to drink ?  
 Albert : I'll have coffee, please.  
 Wanita : OK. Would you like sugar and milk ?  
 Albert : I like my coffee black.  
 Wanita : OK. One black coffee.  
 Bob : I'll have fresh squeezed orange juice, please.  
 Wanita : We don't have any orange juice. I'll be right back ?

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Chào hỏi và giới thiệu  
 Wanita : Chào Al. Anh có khỏe không ?  
 Albert : Tôi khỏe, cảm ơn, còn cô thì sao ?  
 Wanita : Tôi khỏe. Bạn của anh tên gì thế ?  
 Albert : Đây là Bob. Chúng tôi đã học chung với nhau. Bob, đây là Wanita.  
 Bob : Xin chào, rất vui được gặp cô, Wanita.  
 Wanita : Xin chào, tôi cũng rất vui được gặp anh.  
 Bob : Cô có nụ cười thật đẹp.  
 Wanita : Cảm ơn. Anh không đẹp trai nhưng trông anh cũng được đấy.  
 Bob : Chà, cảm ơn.  
 Albert : Wanita này, dì của tôi có ở đây không ?  
 Wanita : Không có. Khoảng 10 giờ dì ấy sẽ có ở đây. Thực đơn đây.  
 Bob : Cảm ơn.  
 Wanita : Các anh uống chút gì chứ ?  
 Albert : Làm ơn cho tôi cà phê.  
 Wanita : được. Anh có muốn thêm đường và sữa không ?  
 Albert : Tôi thích cà phê đen.  
 Wanita : được. Một cà phê đen.  
 Bob : Làm ơn cho tôi một ly cam vắt tươi.  
 Wanita : Chúng tôi không có nước cam. Tôi sẽ quay lại ngay.

#### NOTES :

1. Nice to meet you = Glad to meet you = Pleased to meet you . Được dùng khi gặp ai, chào ai lần đầu.
2. I'll be right back. Tôi sẽ quay lại ngay.  
 Can you wait here? I'll be right back. Anh chờ ở đây nhé ? Tôi sẽ quay lại ngay.

#### 3.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

##### SITE MEETING AND REPORTS

Mr. Peck : We will have a weekly meeting every Tuesday morning at the contractor's site office, starting at 9 a.m. Do you have any objection ?  
 Mr. Do : Oh, no. Tuesday morning will be OK.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Mr. Ha : Among other things, we will check work progress to adjust the work program for the coming week.

Mr. Peck : At least two days before the weekly meeting, you have to submit to us any problem to be discussed beyond routine works on site.

Mr. Ha : For daily works, you will submit a daily report at 9 a.m. the following day. Regarding reports forms, please work with me. I have with me all the necessary forms.

Mr. Ba : OK, Mr. Ha. I will work with you right after the meeting, if you allow me to do so, to be guided to make reports.

Mr. Ha : You're welcome, Mr. Ba

Mr. Peck : OK, thank you very much for today.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Ông Peck : Chúng ta sẽ họp hàng tuần mỗi sáng thứ ba tại văn phòng công trường của nhà thầu, bắt đầu từ 9 giờ. Ông có ý kiến gì khác không ?

Ông Do :Ồ không, OK sáng thứ ba.

Ông Hà : Ngoài các việc khác, chúng ta sẽ kiểm tra tiến độ để điều chỉnh tiến độ thi công.

Ông Do : Chúng tôi sẽ lập báo cáo hàng tuần vào các ngày cuối tuần và một tiến độ hàng tuần cho tuần tới.

Ông Peck : Ít nhất 2 ngày trước buổi họp hàng tuần, các ông phải nộp cho chúng tôi bất cứ vấn đề gì phải thảo luận ngoài công việc bình thường ở công trình.

Ông Hà : Đối với công việc hàng ngày, các ông sẽ nộp 1 báo cáo hàng ngày lúc 9h sáng hôm sau. Về các mẫu báo cáo, xin làm việc với tôi. Tôi có các mẫu cần có.

Ông Ba : OK, thưa ông Hà. Tôi sẽ làm việc với ông ngay sau buổi họp này nếu ông cho phép, để được hướng dẫn về việc lập báo cáo.

Ông Hà : Rất vui lòng, thưa ông Ba.

Ông Peck : OK, cảm ơn ông về hôm nay.

### Unit 4 :

4.1. PEOPLE ON SITE : Người ở công trường

HEAVY EQUIPMENT : Xe máy thi công

PLANTS AND EQUIPMENT : Xưởng và thiết bị

PEOPLE ON SITE

Owner : Chủ nhà, Chủ đầu tư

Contracting officer's : Viên chức quản lý hợp đồng

Owner's representative : đại diện chủ đầu tư

Contracting officer's representative : Đại diện viên chức quản lý hợp đồng

Consultant : Tư vấn

Superintending Officer : Tổng công trình sư

Resident architect : Kiến trúc sư thường trú

Supervisor : giám sát

Site manager : Trưởng công trình

Officer in charge of safe and hygiene: Viên chức phụ trách vệ sinh an toàn lao động và môi trường.

Quality engineer : Kỹ sư chất lượng

Site engineer : Kỹ sư công trường

Chief of construction group : đội trưởng

Foreman : Cai, tổ trưởng

Structural engineer : Kỹ sư kết cấu

Construction engineer : Kỹ sư xây dựng

Civil engineer : Kỹ sư công chánh

Electrical engineer : Kỹ sư điện

Water works engineer : Kỹ sư nước

Sanitary engineer : Kỹ sư thoát nước

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Mechanical engineer : Kỹ sư cơ khí  
Chemical engineer : Kỹ sư hóa  
Soil engineer : Kỹ sư địa chất  
Surveyor : Trắc đạc viên, khảo sát viên  
Quantity surveyor : Dự toán viên  
Draftsman = Draughtsman (US) : Hoạ viên  
Craftsman : Nghệ nhân  
Storekeeper : Thủ kho  
Guard = watchman : Bảo vệ  
Worker : Công nhân  
Mate : Thợ phụ  
Apprentice : Người học việc  
Laborer : Lao động phổ thông  
Skilled workman : Thợ lành nghề  
Mason = Bricklayer : Thợ hồ  
Plasterer : Thợ hồ ( thợ trát )  
Carpenter : Thợ mộc sàn nhà, coffa  
Joiner : Thợ mộc bàn ghế, trang trí nội thất  
Electrician : Thợ điện  
Plumber : Thợ ống nước  
Steel-fixer : Thợ sắt ( cốt thép )  
Welder : Thợ hàn  
Scaffolder : Thợ giàn giáo  
Contractor : Nhà thầu  
Main contractor : Nhà thầu chính  
Sub-contractor : Nhà thầu phụ

## HEAVY EQUIPMENT

Bulldozer : Xe ủi đất  
Caterpillar bulldozer : Xe ủi bánh xích  
Pneumatic bulldozer : Xe ủi bánh hơi  
Pull-type scraper : Xe cạp bụng  
Scraper : Xe cạp  
Grader : Xe ban  
Excavator : Xe đào đất  
Backhoe : Xe cuốc (cuốc lui)  
Trench-hoe : Xe đào mương  
Power shovel : Xe xúc công suất lớn  
Clamshell : Cẩu cạp  
Dragline : Cầu kéo gàu  
Loader : Xe xúc  
Front-loader : Xe xúc trước  
Crawler-tractor = Caterpillar-tractor : Xe kéo bánh xích  
Steel-cylinder roller : Xe lu bánh thép  
Pneumatic compactor : Xe lu bánh hơi  
Crane : cầu  
Tower crane : cầu tháp  
Concrete batching plant : Xưởng trộn bê tông  
Ready-mix concrete lorry : Xe bê tông tươi  
Lorry : Xe tải nặng  
Dump truck : Xe ben, xe trút  
Truck : Xe tải  
Power buggy : Xe chở nhẹ, chạy điện

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

### PLANTS AND EQUIPMENT

Plant : Xưởng, máy, thiết bị lớn

Equipment : Thiết bị

Valuable tools : Dụng cụ đắt tiền

Generator : Máy phát điện

Air compressor : Máy nén khí

Ball and chain crane : Xe cầu đập phá

Concrete breaker : Máy đục bê tông

Tackle : Cái palăng ( ròng rọc + xích + bộ chân )

Travelling tackle : Palăng cầu di động

Table vibrator : Đầm bàn

Rod vibrator : Đầm dùi

Power float : Bàn chà máy

Turnbuckle : Cái tăng đơ

Barbende : Máy uốn sắt

Hoist : Tời, thang máy thi công

Concrete mixer : Máy trộn bê tông

Mason's straight rule : Thước dài thợ hồ

Spirit level : Thước vinô thợ hồ

Steel square : Thước nấc thép

Tremie : Ống đầu vòi đổ bê tông tươi

Sawing machine : Máy cưa

Planing machine : Máy bào

Moulding planing machine : Máy bào nẹp

Multipurpose wood-working machine : Máy mộc đa năng

Lathe : Máy tiện

Drilling machine : Máy khoan

Handtools : Dụng cụ cầm tay

Hammer : Cái búa

Chisel : Cái đục

Saw : Cái cưa

Drill : Cái khoan

Ripsaw : Cái cưa xẻ

Hacksaw : Cái cưa thép (khung điều chỉnh)

Trowel, steel trowel : Cái bay (cái bay thép )

Float, wood float : Cái bàn chà, bàn chà gỗ

Plumb line : Dây dọi

Snapping line : Dây búng mực

### 4.2. READING :

Dear Sir,

We have now completed concrete placing of 12<sup>th</sup> floor columns. We are sorry to notify you we have to stop formwork and reinforcement installation for the 3<sup>rd</sup> floor temporarily from March 06, 2005, because until today we have not yet received any detailed structural drawings for 13<sup>th</sup> FL, though we have previously requested to receive the 13<sup>th</sup> FL structural drawings as well as for the roof floor to allow us to require rebars provision as well as to proceed to brickwork and plastering work for the 10<sup>th</sup> FL (after being truck out, the formwork at 10<sup>th</sup> FL will be used for 13<sup>th</sup> FL). Please solve the problem soon to let us proceed to planned construction works of the work program.

Best regards.

### 4.3. PRACTICAL CONVERSATION :

#### BREAKFAST RECOMMENDATION

Bob : What do you like to eat for breakfast ?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : I like a large breakfast

Bob : I like a large lunch

Albert : Large lunch makes me sleepy.

Bob : Anyway, what do you recommend for breakfast ?

Albert : The pancakes are good.

Bob : Pancakes, delicious! What else ?

Albert : Do you like eggs ?

Bob : Yes, I like eggs.

Albert : Well, you could have some scrambled eggs with toast.

Bob : Or sunny-side up eggs. Yummy !

Albert : Or sunny-side up right. Or an omelet.

Bob : Omelets ! I love omelets. Cheese omelets, ham omelets, vegetable omelets...

Albert : Mixed fruit. Mixed fruit with yogurt makes a good breakfast.

Bob : That's right! And fruits has many vitamins, too. What else ?

Albert : What else? You could have a cup of coffee and a blueberry muffin.

Bob : Muffin and a cup of coffee! Sounds good.

Albert : So, do you know what you want to get ?

Bob : Yes, I do. And thank you for your recommendations !

Albert : You're welcome. So, what will you get ?

Bob : A hamburger.

Albert : A hamburger ?

Bob : Yes. And ice-cream.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Bob : bạn thích ăn gì cho bữa điểm tâm ?

Albert : Tôi thích dùng bữa điểm tâm thật no.

Bob : Tôi thích dùng bữa trưa thật no.

Albert : Ăn trưa no quá sẽ làm tôi buồn ngủ

Bob : Dù sao đi nữa, bạn gợi ý xem ăn điểm tâm với cái gì đây ?

Albert : Bánh kếp ngon lắm.

Bob : Bánh kếp à, ngon đây ! Còn gì khác nữa ?

Albert : Bạn có thích ăn trứng không ?

Bob : Có, tôi thích ăn trứng.

Albert : À, bạn có thể ăn một ít trứng khuấy với bánh mì nướng.

Bob : Hoặc trứng ốpla, ngon tuyệt.

Albert : Hoặc trứng ốpla, đúng đây. Hoặc trứng tráng.

Bob : Trứng tráng à! Tôi rất thích trứng tráng. Trứng tráng phômai, trứng tráng thịt nguội, trứng tráng rau...

Albert : Trái cây hỗn hợp. Trái cây hỗn hợp với sữa chua sẽ làm cho bữa điểm tâm ngon đây.

Bob : Đúng rồi! Và trái cây cũng có nhiều vitamin nữa. Còn gì khác nữa không ?

Albert : Còn gì khác nữa à? Bạn có thể uống một tách cà phê và ăn một cái bánh nướng xốp quả việt quất.

Bob : Bánh nướng xốp và một tách cà phê! Nghe được đây.

Albert : Vậy bạn có biết bạn muốn ăn cái gì chưa ?

Bob : Rồi, cảm ơn những gợi ý của bạn nhé !

Albert : Không có chi đâu. Vậy bạn sẽ ăn gì ?

Bob : Một hambogo.

Albert : Một hambogo à ?

Bob : Vâng, và kem nữa.

Notes :

1. What do you recommend for breakfast ? = Bạn gợi ý xem ăn điểm tâm với món gì đây ?

To recommend = to suggest : gợi ý, giới thiệu, khuyên

Mẫu câu : S + recommend/ suggest (+that) + S + should + V

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Ex :

- Peter commended I should take a vacation.  
Peter đã khuyên tôi nên đi nghỉ mát.
- I suggest to her that she should look for a new job.  
Tôi đã gợi ý cô ấy là cô ấy nên đi tìm một công việc mới.

### 2. Các cách nấu món trứng

- Scrambled egg : trứng khuấy
- Omelet : trứng tráng
- Sunny-side up : trứng ốpla một mặt
- Over ease : trứng chiên sơ .

## 4.4 ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

### A WEEKLY MEETING

Mr.Peck : We have agreed that you submit your weekly report at the end of the week, i.e. last Saturday. But we are now on Tuesday and I don't see any report yet.

Mr.Do : I'm sorry for that. Our clerk is typing this over there. We only made this report yesterday afternoon due to the landslide at the North talus of the basement excavation during the last Saturday heavy rain : OK, you see Miss Lan on her way to here with may be the weekly report. OK, thank you Miss Lan. Here is the report, I'm sorry! Please give me some minutes to read it before signing.OK now. Here you have it Mr Peck.

Mr. Peck : OK for this time. But I don't agree for any other next time like this. We have to respect our specified schedules. And how about this week work program.

Mr. Do : I'm sorry. I will make it right after this meeting and submit it to you today.

Mr. Peck : Ok, Mr.Do. Now we will discuss problems in the meeting agenda.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Một buổi họp cuối tuần

Ông Peck : Chúng ta đã thỏa thuận là các ông nộp báo cáo hàng ngày vào cuối tuần, tức là thứ bảy vừa rồi. Nhưng hôm nay là thứ Ba và tôi không thấy báo cáo nào cả.

Ông Do : Tôi xin lỗi về việc này. Cô thư ký của chúng tôi đang đánh máy đằng kia. Chúng tôi chỉ làm báo cáo này chiều hôm qua vì có sạt lở ở bờ dốc phía Bắc của hố đào tầng hầm trong trận mưa lớn. Thứ Bảy vừa rồi. OK, tôi thấy cô Lan đang đi đến đây có lẽ với bản báo cáo hàng tuần. Ok, cảm ơn cô Lan. Đây là bản báo cáo. Tôi xin lỗi! xin cho tôi đọc lại vài phút trước khi ký. Bây giờ thì Ok. Đây là bản báo cáo, thưa ông Peck.

Ông Peck : OK cho lần này. Nhưng tôi không đồng ý có lần nào khác sắp tới như vậy. Chúng ta phải tôn trọng các thời khóa biểu đã định. Và tiến độ thi công tuần này thì sao ?

Ông Do : Tôi xin lỗi. Tôi sẽ làm ngay sau buổi họp này và nộp cho ông hôm nay.

Ông Peck : Ok, Thưa Ông Do. Bây giờ chúng ta sẽ thảo luận các vấn đề trong lịch họp.

## UNIT 5 :

### 5.1. DRAWINGS : Bản vẽ

TYPES OF BUILDINGS : Các loại nhà

TYPES OF DRAWINGS : Các loại bản vẽ

### TYPES OF BUILDING

Detached house; detached villa : Nhà độc lập, biệt thự độc lập

Duplex house; two-falimy house : Nhà song lập

Duplex villa; semidetached villa : Biệt thự song lập

Quadridetached villa : Biệt thự tứ lập

Row-house : Nhà liên kết

Apartment : Căn hộ chung cư

Apartment complex : Chung cư căn hộ

Duplex apartment = Maisonnnette : Căn hộ 2 tầng

Palace : Dinh thự

Highrise building : Cao ốc hơn 4 tầng

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Apartment highrise building : Cao ốc chung cư căn hộ

Residential quarter : Khu cư xá

Plaza; public square : Quảng trường

Mall : Đường phố, cửa hàng cho người đi bộ

Nursing home : Viện dưỡng lão

Sanatorium, sanitarium : Viện điều dưỡng

Resort, health spa : Khu nghỉ ngơi giải trí

Hotel : Khách sạn

Motel : Khách sạn lữ hành

Café; coffee-house : Tiệm cà phê

Cafeteria : Quán ăn tự phục vụ

Factory : Nhà máy

Warehouse : Nhà kho

Condominium : Chung cư căn hộ mà người chủ căn hộ có chủ quyền

Shed : Nhà thô sơ để làm kho, xưởng

Penthouse; pentice : Nhà chái ( một mái, tựa lưng vào tường ngoài của một nhà khác )

Gazebo : Tiểu đình ( nhà bát giác, lục giác nhỏ, không có tường bao, ngoài sân )

Ancillary : Nhà dưới, nhà bồi, nhà phụ

## TYPES OF DRAWINGS

Sketch : Sơ phác

Perspective; rendering : Bản vẽ phối cảnh

Architectural drawing : Bản vẽ kiến trúc

Structural drawing : Bản vẽ kết cấu

M&E drawing : Bản vẽ điện nước

Concept drawing : Bản vẽ khái niệm

Construction drawing : Bản vẽ thi công

Shopdrawing : Bản vẽ chi tiết thi công (nhà thầu lập)

As-built drawing : Bản vẽ hoàn công

Cadastral survey : Đo đạc địa chính

Lot : Lô đất có ranh giới

Lot line : Đường ranh giới lô đất

Setback : Khoảng lùi (không được xây cất)

Location : Vị trí

Master plan : Tổng mặt bằng

Site plan : Bản vẽ mặt bằng hiện trường

Plan : Bản vẽ mặt bằng

Section : Bản vẽ mặt cắt

longitudinal section: Bản vẽ mặt cắt dọc

cross section : Bản vẽ mặt cắt ngang

elevation : Bản vẽ mặt đứng

front elevation : Mặt đứng chính

site elevation : Mặt đứng hông

Rear elevation : Mặt đứng sau

Profile : Thuyết (sau mặt phẳng cắt)

Detail drawing : Bản vẽ chi tiết

Footings layout plan : Bản vẽ bố trí móng độc lập

Basement plan : Bản vẽ mặt bằng tầng hầm

Floor plan : Bản vẽ mặt bằng sàn

Roof plan : Bản vẽ mặt bằng mái

Vault : Hầm vòm

Basement : Tầng hầm

Ground floor; 1<sup>st</sup> storey, level 1 : Tầng trệt

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Mezzanine : Tầng lửng  
Attic : Góc xép sát mái  
Terrace : Sân thượng  
Lobby : Sảnh  
Foyer : Sảnh vào  
Vestibule : Phòng tiền sảnh  
Hall : Đại sảnh  
Lift lobby : Sảnh thang máy  
Corridor : Hành lang  
Living room, sitting room, drawing room : Phòng khách  
Family room : Phòng sinh hoạt gia đình  
Master bedroom : Phòng ngủ chính  
Guest room : Phòng ngủ dành cho khách  
Utility room : Phòng tiện ích : máy giặt, lò sưởi chính, máy phát điện dự phòng  
Nook : Phòng xép  
Lift : Thang máy  
Lift shaft; lift core : Buồng thang máy  
Escalator : Thang cuốn  
Oriel : Phòng có vách kính chồm ra ngoài dạng ban công  
Garage : Nhà xe  
Claustra : Tường có trang trí bên ngoài thường có bông gió  
Balcony : Ban công  
Loggia : Ban công dài, hàng hiên dài  
Staircase : Cầu thang  
Balustrade : Lan can cầu thang  
Rail : Lan can cầu thang/ ban công  
Railing : Tầm vách song thưa

### 5.2. READING

Dear sir,

Aiming at the project completion date of June 20,2005, we are proceeding now to steps tiling for the main staircase and adjustment touch-up of emulsion paint at this area. Therefore, we work like to recommend people of AA, AB, Rosaco, and TK to not circulate and move materials through this area and use instead the escape staircase (close to the swimming pool). As a matter of fact we have completed all wall emulsion paint at the staircase area and have made touch-up painting work many due to various impacts on walls by other contractors people while they were moving equipment and materials through these areas.

So please have actions with other contractors to allow us to not be disturbed anymore by other people to achieve our works.

Many thanks, and Best regards

### 5.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### ORDERING FOOD

Wanita : Here is your coffee, Al.

Albert : Thank you.

Wanita : And here is your water.

Bob : Thank you.

Wanita : You guys ready to order ?

Bob : What do you like to have for breakfast ?

Wanita : I usually like to have an omelet.

Albert : That sounds good. I'll have a cheese omelet.

Wanita : Okey, one omelet.

Albert : Do you have pancakes ?

Wanita : Yes, how many would you like ?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : Three, please. And bacon.  
Wanita : Three pancakes and bacon. Would you like toast ?  
Albert : Toast! Hmm... Toast sounds good. Yes, 3 pieces of toast.  
Wanita : Would you like anything else ?  
Albert : Do you have any fresh fruit ?  
Wanita : Yes, today we have fruit salad.  
Albert : OK, fruit salad and that's all.  
Wanita : How about you, Bob, what would you like to eat ?  
Bob : I would like hamburger and ice-cream.  
Wanita : Excuse me ?  
Bob : I would like hamburger and ice-cream, please.  
Wanita : A hamburger and ice-cream for breakfast? Are you crazy ?  
Bob : No, I'm hungry.  
Wanita : OK, one hamburger. What kind of ice-cream do you want ?  
Bob : What kind of ice-cream do you have ?  
Wanita : Let's see, we have chocolate, vanilla and strawberry.  
Bob : Vanilla, please.  
Wanita : Vanilla. Okay.

## TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Wanita : Cà phê của anh đây, Al.  
Albert : Cảm ơn.  
Wanita : Còn đây là nước uống của anh.  
Bob : Cảm ơn.  
Wanita : Các anh sẵn sàng gọi món chưa ?  
Bob : Cô thích dùng điểm tâm với món gì ?  
Wanita : Tôi thường thích ăn trứng tráng.  
Albert : Nghe có vẻ ngon đấy. Cho tôi một trứng tráng phô mai.  
Wanita : Được. Một trứng tráng.  
Albert : Có bánh kếp không ?  
Wanita : Có, anh muốn dùng bao nhiêu ?  
Albert : Cho 3 cái. Và thịt muối nữa.  
Wanita : Ba bánh kếp và thịt muối. Anh dùng bánh mì nướng nhé ?  
Albert : Bánh mì nướng à! Hừm... Bánh mì nướng được đấy. Vâng, cho 3 miếng bánh mì nướng.  
Wanita : Anh còn muốn ăn gì nữa không ?  
Albert : Cô có trái cây tươi không ?  
Wanita : Có, hôm nay chúng tôi có salad trái cây.  
Albert : Được, cho salad trái cây và như thế đủ rồi.  
Wanita : Còn anh thì sao hả Bob, anh muốn ăn gì nào ?  
Bob : Cho tôi hamburger và kem.  
Wanita : Xin lỗi ?  
Bob : Vui lòng hỏi tôi hamburger và kem.  
Wanita : Một hamburger và kem để ăn điểm tâm à? Anh có điên không ?  
Bob : Không, tôi đói rồi.  
Wanita : Được thôi, một hamburger. Anh muốn loại kem nào ?  
Bob : Cô có loại kem nào ?  
Wanita : Để xem, chúng tôi có kem socola, vani và dâu.  
Bob : Cho kem vani nhé.  
Wanita : Kem vani. Được rồi.

## 5.4.ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION : SHOPDRAWING

Mr.Peck : All shopdrawing will be A1 size, 594mm x 841mm.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Mr.Do : OK! But it's only like this for the final drawing. During the stage of instructions from you and suggestions from us, both parties will use A4 sketches, 210mm x 297mm, or A3 sketches, 297mm x 420mm.

Mr.Peck : OK! I'm sorry, I must leave now. Please discuss all details of shopdrawing plotting with our Mr.Ha and Mr.Tan.

Mr.Do : OK, thank you, Mr.Peck.

Mr.Ha : All of us know that the contractor's shopdrawing must show all necessary details for construction, don't we ?

Mr.Ba : OK, we do know that. We will proceed immediately to plot the following shopdrawings:

- Basement 1 reinforced concrete floor beams.
- Basement 1 reinforced concrete floor slabs.
- Lift core reinforced concrete bottom slab and walls up to basement 2 floor level.

Mr.Do : Do you have any recommendation ?

Mr.Ha : No, no. It's OK like this.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### BẢN VẼ CHI TIẾT THI CÔNG

Ông Peck : Tất cả bản vẽ chi tiết thi công phải là cỡ A1, 594mm x 841mm.

Ông Do : OK! Nhưng chỉ như vậy cho bản vẽ cuối cùng. Trong giai đoạn hướng dẫn từ phía các ông và đề nghị từ phía chúng tôi, cả hai bên sử dụng sơ phác cỡ A4, 210mm x 297mm hoặc sơ phác cỡ A3, 297mm x 420mm.

Ông Peck : OK, tôi xin lỗi, tôi phải đi. Xin vui lòng thảo luận tất cả các chi tiết về shopdrawing với ông Hà và ông Tân của chúng tôi.

Ông Do : Ok, xin cảm ơn ông, thưa ông Peck.

Ông Hà : Tất cả chúng ta đều biết là shopdrawing của nhà thầu phải trình bày tất cả chi tiết cần thiết để thi công phải không ?

Ông Ba : OK, chúng tôi biết điều đó. Chúng tôi sẽ tiến hành ngay việc vẽ các shopdrawing sau đây :

- Dầm sàn BTCT tầng hầm 1
- Đan sàn BTCT tầng hầm 1
- Đan BTCT đáy buồng thang máy và tường BTCT buồng thang máy đến cao trình tầng hầm 2.

Ông Do : Các ông có ý kiến gì không ?

Ông Hà : Không, không. OK như vậy.

## UNIT 6

### 6.1. SETTING OUT : Định vị

EARTH WORKS : Công tác làm đất.

#### SETTING OUT

Map : Bản đồ

Contour map : Bản đồ có vòng cao độ

Setting out plan : Bản vẽ mặt bằng cắm cọc định vị

Contour line : Vòng cao độ

Geographic North : Bắc địa dư

Magnetic North : bắc từ

Bearing : Góc phương vị (giữa Bắc từ và hướng nhắm)

Coordinates : Tọa độ

Polar coordinates : Tọa độ cực

Location survey : Khảo sát vị trí, đo đạc vị trí

Monument : Mốc khổng chế mặt bằng

BM- Bench mark : Mốc cao độ

Datum : Cao độ chuẩn

National datum : Cao độ chuẩn quốc gia

RL-Reduced level : Cao trình đào

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Theodolite; Transit : Máy kinh vĩ

Level; Dumpy level; Wyes level : Máy thăng bằng

Survey stakes; Survey pegs : Cọc khảo sát/ đo đạc

String line : Lăn dây

Lot line : Lăn ranh giới lô đất

Building line : Lăn dây công trình, lăn tọa độ công trình

Excavation line : Lăn đào

Batter board : Ván ga-ba-ri

Saw kerfs : Lăn cửa trên ga-ba-ri (để giăng dây)

Lining nail : Đinh để giăng dây

Plumb bob : Cục chì (của dây dọi phương đứng)

Exact position : Vị trí chính xác

Soil : Đất (hạt rắn nhỏ từ đá phân rã ra)

### EARTH WORKS

Earth : Đất nói chung (không phải cát, đá, đất sét)

Dirt : Đất bồi ròi

Silt : Đất bột

Soil class (U.S Department of Agriculture) : Loại đất (Bộ Nông Nghiệp Mỹ)

1. Gravel : Đá nhỏ, sỏi, đá xay

2. Sand : Cát

3. Clay : Đất sét

4. Loam : Đất mùn

5. Lome with some sand : Đất mùn pha ít cát

6. Silt-loam : Đất bột pha đất mùn

7. Clay-loam : Đất sét pha đất mùn

Rock : Đá thiên nhiên

Stone : Đá thi công

Boulder : Đá tảng thiên nhiên lớn hơn 25 mm

Laterite : Đá ong

Mud : Bùn

Sludge : Bùn ống cống/ hầm cầu

Underground water : Nước ngầm

Uplift force : Lực nâng/ đẩy lên

Negative friction : Ma sát âm

Depression : Chỗ trũng trên mặt đất

Excavation : Đào

Pit : Hố

Trench : Hố dài, hào hẹp

Ditch : Mương đào

Bottom : Đáy

Cumber : Mặt lồi, đáy lồi

Slope : dốc

Tallus : Taluy

Drainage pit : Hố thoát nước (ở đáy đào móng)

Shoring : Tập hợp cây chống tắn đất

Shore : Cây chống tắn đất (phòng đất sụp)

Raking shore : Cây chống xiêng

Rider shore : Cây chống dè lên cây chống xiêng

Fill : Đắp đất

Borrowed fill, imported fill : đất đắp lấy thêm từ bên ngoài

CBR-California Bearing Ratio : CBR-Tỉ số chịu lực California (tỷ số xác định chịu tải của đất móng đã đầm nén)

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

### 6.2. READING :

To : CPJ Design Consulting Co.

We would like to express our many thanks for the preliminary design by your company for our ancestor's worship-building-complex in Tien Giang province. After study internal discussion, we have the following recommendations.

- We will rather have a water-body in front of the ancestors worship building.
- The need of a bridge or large culvert for access to the worksite.
- The worship building-complex should be located on high-level ground to create imposing expression.
- The dining and service areas should be located behind the main worship-build not on a horizontal line with it.
- Reduce the water-body area.

Best regards,

### 6.3. PRACTICAL CONVERSATION :

CHECK, PLEASE !

Albert : That was a good breakfast !

Bob : Yes, it was. Are you full ?

Albert : I'm very full.

Bob : You ate a lot

Albert : I was so hungry I could have eaten a horse.

Bob : Good thing we did not go to the race track!

Albert : That reminds me. What are we doing today ?

Bob : Let's go see a movie.

Albert : Let's pay the bill first.

Bob : Then we'll go see a movie.

Albert : OK. We'll see a movie.

Bob : Wanita, check, please !

Wanita : Okay, just a moment. Would you guys like to pay together or separate ?

Bob : Oh, my god! I forgot my money.

Albert : That's okay. I have enough. Together, please.

Wanita : Okay, the total for your breakfast is \$10.30.

Albert : My aunt usually gives me a 50% discount.

Wanita : Oh, I'm sorry, I forgot. That will be \$5.15.

Albert : Here's 7 dollars. You can keep the change.

Wanita : Really? Keep the change?

Bob : Yes, it's a tip for you.

Wanita : Thank you, Al.

Bob : Yeah, thanks, Al. I'll pay you back when we get to an ATM.

Albert : Don't worry. It's just breakfast.

Bob : I'll get lunch.

Albert : Are you sure? I eat a lot!

Bob : Oh! I forgot about that!

TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Albert : Bữa điểm tâm ngon thật !

Bob : Vâng, bạn đã no chưa.

Albert : Bây giờ no lắm rồi.

Bob : Bạn đã ăn thật nhiều.

Albert : Tôi đã đói cồn cào nên có thể ăn được rất nhiều .

Bob : Cũng may là chúng ta không phải thi chạy đấy.

Albert : Anh nói tôi mới nhớ. Hôm nay chúng ta định làm gì ?

Bob : Chúng ta hãy đi xem phim nhé.

Albert : Hãy thanh toán hóa đơn trước đã.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Bob : Rồi sau đó chúng ta hãy đi xem phim nhé.

Albert : Được. Chúng ta sẽ đi xem phim.

Bob : Wanita, làm ơn tính hóa đơn đi!

Wanita : Được, xin chờ một chút. Các anh muốn thanh toán chung hay riêng ?

Bob : Ôi trời! Tôi quên mang tiền rồi.

Albert : Không sao đâu. Tôi có đủ tiền đây. Tính chung đi.

Wanita : Vâng, tổng cộng bữa điểm tâm của hai anh là 10.30 đô la.

Albert : Dĩ của tôi thường giảm cho tôi 50% mà.

Wanita : Ô, xin lỗi, tôi quên mất. Vậy cả thầy là 5.15 đô la.

Albert : 7 đô la đây. Cô có thể giữ luôn tiền thôi.

Wanita : Thật sao? Giữ luôn tiền thôi à?

Bob : Vâng, đó là tiền trả nước cho cô đấy.

Wanita : Cảm ơn, Al.

Bob : Cảm ơn Al. tôi sẽ trả lại tiền cho bạn khi chúng ta đi đến máy trả tiền tự động.

Albert : Đừng lo. Chỉ là bữa điểm tâm thôi mà.

Bob : Tôi sẽ đãi bữa cơm trưa.

Albert : Bạn chắc chứ? Tôi ăn nhiều lắm đấy !

Bob : Ô, tôi quên mất!

Notes :

1. ....I could have eaten a horse.....tôi có thể ăn được rất nhiều

I'm starving. I could eat a horse now.

Tôi sắp chết đói đây. Bây giờ tôi có thể ăn được rất nhiều.

### 6.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### SETTING OUT

Student : What is the use of batter boards?

Teacher : Batter boards are used to record on site the location information of the setting out before excavation.

Student : What are the successive steps of a setting-out ?

Teacher : Hereafter are the successive steps of a setting-out:

- Survey stakes are driven to determine grid lines. A nail on the top of the stakes indicates the exact position.
- Batter boards are erected on the outside of the stakes, beyond the perimeter grid lines to allow excavation. Strings are stretched between the boards to show grid lines. Saw kerfs are made in the boards, or lining nails are driven instead of saw kerfs, so that strings can be replaced after excavation.
- Check of the layout.
- Removal of strings and survey stakes.

After these steps of the setting out, excavation can be done.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Học viên : Ván ga-ba-ri dùng để làm gì ?

Thầy : Ván ga-ba-ri dùng để lưu thông tin vị trí của công tác cắm cọc định trước khi đào đất.

Học viên : Những bước kế tiếp của công tác cắm cọc định vị là gì ?

Thầy : Sau đây là những bước kế tiếp của công tác cắm cọc định vị:

- Đóng cọc khảo sát định vị để xác định các lần tọa độ công trình. Một cái đinh trên đầu cọc chỉ vị trí chính xác.
- Lắp dựng ván ga-ba-ri ở bên ngoài các cọc, bên ngoài các lần tọa độ chu vi để có thể đào đất. Giăng dây giữa các ván ga-ba-ri để trình bày các lần tọa độ. Làm lần cửa trên ván ga-ba-ri, hoặc đóng đinh thế lần cửa, để sau này có thể giăng dây lại sau khi đào đất.
- Kiểm tra bố trí định vị.
- Tháo dây và nhổ cọc đo đạc.

Sau các bước này của việc cắm cọc định vị, có thể đào đất.

UNIT 7 :

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

### 7.1. UNDERGROUND WORKS : Cầu kiện Ngầm

Ground, ground level : Mặt đất

Underground structure : Kết cấu Ngầm

Drainage system : Hệ thống thoát nước

Drain: Mương hoặc ống thoát nước

Rainwater sewer : Ống thoát nước mưa

Sewer : Ống cống

Culvert : Ống cống lớn, thường là BTCT

Sewerage : Hệ thống cống

Sewer appurtenances : Cầu kiện kèm theo ống

Sewer pipe : Ống cống

Catch pit : Hố ga

Sump : Hố nước thải

Manhole : Hố thăm

Inspection chamber : Hố thăm

Valve chamber : Hố van lớn

Diversion chamber : Hố đổi dòng chảy nước thải

Diversion valve : Van đổi dòng chảy

Septic tank : Hố xí tự hoại

Cesspool : Hố tiêu nước thải (không xử lý)

Seepage pit : Hố thấm nước thải đã xử lý

Concrete encasement : Khối bê tông bảo vệ ống

Junction box : Hố nối cáp Ngầm

Earth/ ground lightning protection pit :

Sand bet : Lớp đệm cát

Hard-core layer : Lớp đệm gạch lót

Pile : Cọc, cừ

Cajuput pile; cajeput pile : Cừ trầm

Reinforced concrete pile : Cừ BTCT

Metal pipe pile : Cừ ống thép

Sheet metal pile : Cừ bản thép

Caisson : Cọc nhồi, buồng kín thi công dưới nước

Wick drain : Cọc bắc thấm (thoát nước theo phương đứng)

Barrette pile : Cọc nhồi mặt cắt chữ nhật

Pile cap : Móng liên kết các đầu cọc

Diaphragm wall : Tường bao tầng hầm bằng BTCT

Foundation : Móng

Footing : Móng cột độc lập

Strap footing : Móng băng

Strap footing beam : Dầm móng băng

Strip footing : Móng dài, móng tường

Raft foundation = Mat foundation : Móng bè

Stump : Cổ cột ( từ móng lên đà kiềng )

Ground beam : Đà kiềng

### SCAFFOLDING

Scaffold : Một bộ khung giàn giáo đủ bộ

Scaffolding : 1. Giống Scaffold ; 2. Hệ thống giàn giáo

Single scaffold : Một khung giàn đơn

Một scaffolding có 2 single scaffolds

Steel scaffolding : Bộ giàn giáo sắt (thép)

Scaffold tower : Bộ tháp giàn giáo sắt

Diagonal brace (of a scaffold ) : Giằng chéo (của một bộ khung giàn)

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Scaffold platform : Tấm bản thêu trên bộ khung giàn

Castor wheel : Bánh xe chân giàn

Prop : Thanh chống đứng giàn giáo

Base plate : Tấm đế dưới thanh chống

Steel tube; steel pipe : Ống sắt (thép)

Upright : Thanh đứng

Ledger : Thanh ngang

Transom : Thanh ngang

Wood scaffolding : Giàn giáo gỗ

Wood prop : Cây chống gỗ

Wood foot-plate/ sole plate : Tấm ván đặt trên giàn giáo gỗ

a-shape wood ladder : Thang gỗ chữ A

standard single scaffold dimensions : Kích thước một khung giàn đơn tiêu chuẩn  
(width : 1.220m; height : 1.700m) ( chiều rộng :1.220m; chiều cao :1.700m)

Standard length of a scaffold set : Chiều dài của một bộ khung giàn giáo tiêu chuẩn  
(either 1.830m or 1.600m) (hoặc là 1.830m hoặc là 1.600m)

Coupler for upright tube : Măng sông nối ống chống đứng

Joint pin for upright tube : Chốt bộ nối ống chống đứng

Guard rail : Lan can thành giàn

Cat ladder : Thang kỹ thuật, thang đơn giản

Rung : Thanh thép tròn bậc thang của thang kỹ thuật

### 7.2. PRACTICAL CONVERSATION :

Albert : Bob, isn't that Michelle ?

Bob : Michelle who ?

Albert : Michelle La Vette! We all went to school together. Here she comes.

Albert : Hi! Hey! Michelle! Hi!

Michelle : Hi, how can I help you ?

Albert : It's me, Al. We went to school together.

Michelle : Right, Al. Right, And...

Michelle : Oh, my god, Bob Wheaton! Bob, I haven't seen you in years. How are you ?

Bob : I'm fine. And you ?

Michelle : I thought I'd never see you again.

Bob : It's some surprise.

Michelle : Oh, you bet! How's life? Are you married?

Bob : No, I'm not married yet.

Michelle : So, you are single then ?

Bob : Free and single.

Bob : How about you ? are you working ?

Michelle : Yeah, I have a shop at the mall.

Bob : Really, what do you sell ?

Michelle : Well, it's a mobile phone shop. So. I sell mobile phones and accessories at the mall.

Albert : Hey, Bob and I are gonna go see a movie at the mall today.

Michelle : Interesting, anyway.

Albert : And Bob is gonna buy a phone today.

Michelle : Really? Well, then you can come to my shop!

Albert : What's your shop called ?

Michelle : It's called "Ring me"

Albert : I know that shop.

Bob : Where is it ?

Michelle : It's on the third floor at the mall.

Bob : Okay.

Michelle : Yeah. Well, I'm sorry, but I have to go now. I hope to see you later, Bobby. Bye.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Bob : I hope to see you, too.

Michelle : Bye.

TRANSLATION INTO VIETNAMESE :

Gặp một người bạn

Albert : Bob, có phải đó là Michelle không ?

Bob : Michelle nào ?

Albert : Michelle La Vette đấy! Tất cả chúng ta đã học chung với nhau mà. Cô ấy đến kìa.

Albert : Chào! Này! Michelle! Chào bạn.

Michelle : Xin chào, các anh cần chi?

Albert : Tôi đây, Albert đây mà. Chúng ta đã học chung với nhau mà.

Michelle : Đúng rồi, Albert. Còn...

Michelle : Ôi trời, Bob Wheaton! Bob, tôi đã không gặp anh ấy mấy năm rồi đấy. Anh có khỏe không ?

Bob : Tôi khỏe. Còn cô?

Michelle : Tôi cứ nghĩ sẽ không bao giờ gặp lại anh nữa chứ !

Bob : Thật là ngạc nhiên

Michelle : Ồ, hẳn thế rồi! Cuộc sống của anh thế nào? Anh đã lập gia đình chưa?

Bob : Chưa, tôi vẫn chưa lập gia đình.

Michelle : Vậy anh còn độc thân à ?

Bob : Tự do và độc thân.

Bob : Còn cô thì sao? Cô đang làm gì chứ?

Michelle : Vâng, tôi có một cửa hàng ở khu mua sắm.

Bob : Vậy à? Cô bán gì vậy?

Michelle : À, đó là cửa hàng điện thoại di động. Nên tôi bán điện thoại di động và các linh kiện ở khu mua sắm đó.

Albert : Này, hôm nay Bob và tôi sẽ đi xem phim ở khu mua sắm đó.

Michelle : Dù sao cũng thú vị thật.

Albert : Và hôm nay Bob muốn mua một cái điện thoại.

Michelle : Thật à? Này, vậy các anh đến cửa hàng của tôi nhé !

Albert : Cửa hàng của cô tên gì ?

Michelle : Nó tên là “Ring me”

Albert : Tôi biết cửa hàng đó.

Bob : Nó ở đâu vậy?

Michelle : Ở tầng 3 trong khu mua sắm.

Bob : được rồi.

Michelle : Vâng. À, rất tiếc tôi phải đi bây giờ. Tôi hy vọng được gặp lại anh sau nhé, Bobby. Tạm biệt.

Bob : Tôi cũng mong được gặp lại cô.

Michelle : Tạm biệt.

NOTES :

1. I haven't seen you in years. Tôi đã không gặp anh mấy năm rồi đấy.

Đây là cấu trúc câu ở thì hiện tại hoàn thành (Present Perfect Tense)

Thì hiện tại hoàn thành được dùng để nói về một hành động đã xảy ra trong quá khứ mà không biết rõ thời điểm cụ thể; hoặc một hành động chưa xảy ra; hoặc một hành động đã xảy ra trong quá khứ và còn tiếp tục đến hiện tại.

2. Oh, you bet! Ô, chắc chắn rồi!

You bet = Yes = Sure

UNIT 8 :

8.1. CONCRETE AND REINFORCED CONCRETE :

REINFORCEMENT : Cốt thép

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

FORMWORK : Cốt pha

CONCRETE AND REINFORCED CONCRETE

Concrete : Bê tông

Concrete components : Các thành phần cấu tạo bê tông

Sand; fine aggregate : Cát

Pebble : Sạn

Gravel : Sỏi (pebble > gravel)

Crushed stone : Đá xay

Binder : Chất kết dính

Portland cement : Xi măng Portland

Pozzolan cement : Xi măng Pozzolan

Calcium aluminates cement : Xi măng aluminat canxi

Aluminous cement : Xi măng aluminat canxi

High-alumina cement (British) : Xi măng aluminat canxi

Type I cement : Xi măng Portland bình thường

Type II cement : Xi măng Portland cải tiến

Type IV cement : Xi măng ít tỏa nhiệt

Type V cement : Xi măng tỏa nhiệt

Admixture : Chất phụ gia

Water-cement ratio : Tỷ số nước trên xi măng

Blind concrete : Bê tông lót

Reinforced concrete : Bê tông cốt thép

Pre-stressed concrete : Bê tông dự ứng lực

Post-tensioned concrete : Bê tông hậu ứng lực

Concrete batch : Bả trộn bê tông

Ready-mixed concrete : Bê tông tươi

Cement slurry : Nhựa xi măng

Slump test : Thử độ sụt bê tông

Concrete test cube : Mẫu bê tông lập phương

Concrete test cylinder : Mẫu bê tông hình trụ

Beam : Dầm

Floor beam : Dầm sàn

Grider : Dầm cái

Brace : Giằng

Cantilever : Công son

Vertical stiffener : Bỗ trụ

Slab : Đan

Floor-slab : Đan sàn

Suspended floor-slab : Đan sàn liên kết dầm sàn

Non-suspended floor-slab : Đan sàn không liên kết dầm sàn

Lintel : Lanh tô

Sleeper : Tấm lá chóp

Edge-beam : Đà môi

Beam soffit : Dạ dầm (mặt dưới dầm)

Canopy; ledge : Ô văng, mái hắt

Staircase : Cầu thang

Lift-shaft; lift-core : Buồng thang máy

Stringer : Cốn thang

Step : Bậc thang, bậc tam cấp

Riser : Bề cao bậc thang

Tread : Bề rộng mặt bậc thang

Landing slab : Đan chiếu nghỉ

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

To concrete = to pour concrete = to place concrete = to cast concrete : Đổ bê tông

To cure concrete : Bảo dưỡng bê tông

### REINFORCEMENT :

Rebar : Thanh thép tròn

Deformed bar : Thanh thép gân

Longitudinal bar : Thanh thép dọc

Stirrup : Sắt đai

Steel tie : Thép râu

Starter bar : Sắt chờ

Crank : Sắt canh (cách khoảng 2 lớp)

Steel wire : Kẽm buộc

Reinforcing rod : Thanh thép kẹp thêm

Spacer block : Cọc canh lớp đan sắt

### FORMWORK

Formwork : Coffa (công tác coffa)

Form : Coffa

Form board : Ván coffa

Form-ply ( form plywood ) : Ván ép coffa

Plastic form board : Tấm coffa chất dẻo

Yoke : Thanh bổ ngang hộc coffa

Slip form; sliding form : Coffa trượt lên dần

Form coating liquid; form oil : Chất lỏng bôi trơn coffa

Form hanger : Thanh treo khung coffa

Prop : Cây chống

Sole plate : Tấm ván đế

To strike off : Tháo coffa

## 8.2. READING :

### READY-MIXED CONCRETE PLACING

We will place ready-mixed concrete continuously for the whole area limited by the construction joint, including foundation beams and slabs and retaining wall of height  $h \leq 0.15$  at construction joint with plastic water-stop for waterproofing treatment. We will use 2 ready-mixed concrete trucks with pumping-pipe jib and 30 ready-mixed concrete supply trucks to continuously provide concrete to the pumping trucks. Initially, we will use the 2 pumping trucks to pour concrete from 2 directions, from gridline axis 1 and axis F to the center of the area (Please see attached drawing to the layout plan of pumping trucks). On examination of drawings, the area inside the grid A-B & 9-10 can't be reached to by the pumping truck jib. For this specific area, we will use a trough to convey concrete from the end of piping jib to the area of concrete pouring. The 2 pumping trucks will be definitely located to not undergo any move to other places. Pumping truck 1 will be on axis E outside the ramp, pumping truck 2 will be on axis 3 outside axis D. For test sampling, on arrival of ready-mixed concrete trucks, IDT supervisors will designate at random any truck to take samples.

## 8.3. PRACTICAL CONVERSATION

### HOW IS YOUR CAR ?

Bob : Hey, Al, where's your car ?

Albert : I took it to the repair shop.

Bob : Oh! Did you have an accident ?

Albert : No. I left it with a mechanic for a tune up.

Bob : When will it be ready ?

Albert : The mechanic said it will be ready on Monday.

Bob : That's such a long time.

Albert : Yeah, it is a long time.

Bob : Are you planning on going on a trip ?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : No. I just take it to the mechanic's every three thousand kilometers or so.

Bob : Why do you do that ?

Albert : It's very old. It needs a lot of care.

Bob : How old is your car ?

Albert : It's a 1975 model.

Bob : Ha! That's not so old. My grandmother was born in 1912.

Albert : Wow, I guess compared to your grandmother, my car isn't that old.

Bob : Hey! Wait a minute. How are we going to get to the movie ?

Albert : Well, we can walk or go by train. Up to you.

Bob : Are you crazy? Walk? The shopping mall is much too far!

Albert : In that case, we'll go by train.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Bob : Này, Albert, xe của bạn đâu rồi ?

Albert : Tôi đã đem nó đến tiệm sửa xe rồi.

Bob : Ô, bạn đã bị tai nạn à ?

Albert : Không. Tôi đã bỏ nó cho thợ máy bảo trì.

Bob : Khi nào xong ?

Albert : Người thợ máy đó nói thứ hai sẽ xong.

Bob : Thế thì lâu quá.

Albert : Vâng, lâu thật.

Bob : Bộ bạn dự định đi du lịch 1 chuyến à ?

Albert : Không. Cứ khoảng 3.000 km, tôi lại đem nó đến tiệm của người thợ máy đó một lần.

Bob : Tại sao bạn lại làm thế ?

Albert : Nó cũ lắm rồi. Nó cần được chăm sóc nhiều.

Bob : Chiếc xe của bạn đời nào ?

Albert : Nó là kiểu xe năm 1975.

Bob : Ha! Như thế cũng không là cũ lắm. Bà ngoại của tôi sinh năm 1912 đấy.

Albert : Chà, tôi nghĩ so với bà ngoại của bạn thì chiếc xe của tôi không cũ thế đâu.

Bob : Này! Khoan đã. Chúng ta sẽ đi đến rạp chiếu phim bằng cách nào đây?

Albert : À, chúng ta có thể đi bộ hoặc đi bằng xe lửa. Tùy bạn.

Bob : Bạn điên à? Đi bộ sao? Khu mua sắm ở xa lắm!

Albert : Nếu vậy chúng ta đi bằng xe lửa vậy.

### NOTES :

1. Up to you : tùy bạn

2. ....every three thousand kilometers or so...cứ khoảng 3.000 km ...một lần  
or so = about      khoảng

Ex : Kevin 's been sick for a week or so. Kevin đã bị bệnh khoảng 1 tuần nay.

She had six drinks or so. Cô ấy đã uống khoảng 6 ly rượu.

### 8.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### REINFORCEMENT INSTALLATION

Mr.Ha (Party A's supervisor) : Oh, Mr.Ba! I'm glad I've caught you. I have just received your request to approve the reinforcement for this raft.

Mr.Ba (Site engineer) : Yes, we have finished the reinforcement installation. We're going to pour the concrete first thing tomorrow.

Mr.Ha : I know. But look here Mr.Ba, you haven't got enough spacer blocks to keep the steel off the bottom, you know.

Mr.Ba : Oh...well, we put them at three metre centers. I thought that would be enough with heavy steel mesh. According to you, how far will be OK?

Mr.Ha : Two meters will be OK.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Ông Hà ( Giám sát A ) : Ô ông Ba! Tôi mừng đã gặp anh. Tôi vừa nhận được phiếu đề nghị duyệt cốt thép cho móng bè này.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Ông Ba (Kỹ sư công trường) : Vâng, chúng tôi đã lắp đặt xong cốt thép. Chúng tôi sẽ đổ bê tông ưu tiên cho việc này ngày mai.

Ông Hà : Tôi biết rồi. Nhưng ông Ba này, hãy xem đây, anh không có đủ số cục canh để giữ cho cốt thép cách ly đúng với đáy móng bê. Anh biết đấy.

Ông Ba : Ồ, vâng... chúng tôi đã đặt các cục canh cách khoảng 3 mét. Tôi nghĩ là đã đủ cho loại cốt thép nặng này. Theo ông thì phải bao xa mới đủ?

Ông Hà : Hai mét sẽ OK.

### UNIT 9 :

9.1. BRICKWORK : Công tác xây

PLASTERING : Trát (tô)

VENEERING : Ốp trang trí

BRICKWORK

Brick : gạch

Concrete block : Gạch lỗ xi măng

Stone : Đá xây

Dressed stone : Đá chẻ

Boulder : Đá tảng (thiên nhiên)

Brick work : Công tác xây gạch

Stonework : Công tác xây đá

Opus incertum : Dạng xây đá tảng tự nhiên không đều

Terra cotta tile : Gạch tàu (hoàn thiện)

Solid brick : Gạch thẻ

Hollow brick : Gạch ống

Keystone : Đá khóa vòm cuốn

Stretcher bond : Xây chữ công

Stretcher : Viên gạch nằm dài (theo chiều dài tường)

Header : Viên gạch nằm ngang (vuông góc với stretcher)

English bond : Xây một lớp gạch dọc, rồi một lớp gạch ngang lên trên (tường 200)

100 mm thick wall : tường dày 100 mm

Half-brick wall : Tường dày 100 mm

200 mm brick wall, hollow-brick stretcher, solid-brick header : Tường gạch ống câu gạch thẻ dày 200mm

Cavity wall : Tường 2 lớp rỗng bụng

Parapet : Tường lan can

Brick veneer : Xây ốp gạch trang trí

Reveal : Má tường (kề khung cửa)

Entry steps : Bậc cấp ở lối vào

Threshold : Nghách cửa, ngưỡng cửa

Sill : Bệ cửa sổ

Brick column : Cột gạch

Pier = Pilaster = Pillar : Cột xây liền tường

Capital : Đầu cột

Shalf : Thân cột

Base : Đế cột

Column order : Thức cột

Doric order : Thức cột của người Hy Lạp cổ Dorian

Ionic order : Thức cột của người Hy Lạp cổ Ionian

Corinthian order : Thức cột của người Hy Lạp cổ Corinthian.

Tuscan order : Thức cột đơn giản của người La mã lấy từ thức cột Doric

Composite order : Thức cột chi tiết hóa của người La Mã lấy từ thức cột Corinthian

PLASTERING AND VENEERING

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Plastering; rendering : Trát (tô)

Veneering : Ốp trang trí

Mortar plastering : Trát vữa

Spatter dash : Vữa cục bám dính

Tyrolean plastering : Trát hoàn thiện vữa gai lớn

Grain plastering : Trát hoàn thiện phun gai

Gypsum lath plastering : Trát vữa thạch cao trên li-tô gỗ

Wood-lath plastering : Trát trên lưới thép

Expanded metal plastering : Trát trên lưới thép

Veneered construction : Tường bê tông, tường khung thép hình ốp đá, gạch ceramic trang trí

Veneered wall; brick veneer : Tường gạch có ốp gạch trang trí

### 9.2. READING :

The contractor is referred to the specifications and drawing for all details related to this section of the works and he is to include for complying with all the requirements contained therein, whether or not they are specifically mentioned within the items.

#### MATERIALS

A The cement to be sulphate resisting cement as stated in Tender Specification.

B Sand to be clean sharp of approved grading free of impurities as stated in Tender Specification.

C brick or block unit to be complied with grade and standard as stated in Tender Specification. Sample must be proposed and submitted to the Engineer approval.

D All stones cladding shall be obtained to comply with nominated kind as stated in Tender Specification without any cracks, flaws and discoloration.

E All metal components for stone cladding such as cramps, anchor and dowels shall be stainless steel alloys in accordance with the standard as stated in Tender Specification.

F The proportioning and grading of the nominated mix and strength of plaster shall be strictly in accordance with the requirements stated in Tender Specification.

G Any additives in plaster which is not stated and required in tender document shall be borne by Contractor's expense.

#### WORKMANSHIP

H The Contractor shall allow and be responsible for coordination with sub-contractors to incorporate all conduits, pipes, fixing blocks, chases, holes, hanger, anchors bolts, nailing plugs, door and window frames lintels, gratings and flashings in brick wall or block wall members are required. The Contractor shall ensure that the detailed position and sizes of the work affected have been approved by the Consultant before brick wall and block wall commence.

### 9.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### ABOUT THE TRAIN

Albert : So, Bob. Do you take the train often ?

Bob : Yes, Albert. Almost everyday.

Albert : Almost everyday! That's a lot!

Bob : Well, I enjoy the train. It's very convenient.

Albert : I see.

Bob : And it's the fastest way to travel across town.

Albert : Are there many people on the train during the rush hour ?

Bob : Well, there are many people in the morning before work. And there are many people in the evening after work.

Albert : What about other times ?

Bob : And other times, no, not so many people.

Albert : And there's never a traffic jam ?

Bob : On the train? There's never any traffic jam.

Albert : Oh, that's good.

Bob : It's the fastest way to travel.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : Yeah, you know, I think it's fastest than driving a car.

Bob : And the train is not very expensive.

Albert : Hey, Bob! Look at that sign.

Bob : The university? Uh oh! We're waiting for the wrong train.

Albert : We're on the wrong platform, teacher?

Bob : Yes, we're on the wrong platform.

Albert : So, now what do we do?

Bob : Well, we can take a taxi. Taxis are good.

Albert : Yes, taxis are good. Let's take a taxi. And we won't waste our time waiting for the wrong train.

## TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Albert : Này, Bob. Bạn có đi xe lửa thường không ?

Bob : Có, Albert ạ. Hầu như mỗi ngày.

Albert : Hầu như mỗi ngày à! Thế thì nhiều đấy!

Bob : À, tôi rất thích đi xe lửa. Nó rất tiện lợi.

Albert : Tôi biết.

Bob : Và nó là phương tiện đi lại nhanh nhất trong thành phố.

Albert : Có nhiều người trên xe lửa trong giờ cao điểm không ?

Bob : À, buổi sáng trước giờ làm việc thì có nhiều người. Và buổi tối sau giờ tan sở thì cũng có nhiều người.

Albert : Còn những lúc khác thì sao?

Bob : Còn những lúc khác thì không, không có nhiều người lắm.

Albert : Và không bao giờ có nạn kẹt xe à ?

Bob : Trên xe lửa ấy à? Không bao giờ có nạn kẹt xe.

Albert : Ồ, thế thì tốt.

Bob : Nó là phương tiện đi lại nhanh nhất mà.

Albert : Vâng, bạn biết đấy, tôi nghĩ nó nhanh hơn lái xe hơi.

Bob : Và đi xe lửa cũng không đắt lắm.

Albert : Này Bob! Hãy nhìn biểu hiện đó kia.

Bob : Trường đại học ư? Ồi chà chà! Chúng ta đang đợi nhầm xe lửa rồi.

Albert : Chúng ta đang đứng nhầm thềm ga rồi phải không, sư phụ ?

Bob : Phải, chúng ta đang đứng nhầm thềm ga rồi.

Albert : Vậy bây giờ chúng ta làm gì đây?

Bob : À. Chúng ta có thể đi taxi. Xe taxi tốt đấy.

Albert : Phải rồi, xe taxi tốt mà. Chúng ta hãy đón xe taxi đi. Và chúng ta sẽ không phí thời gian đợi nhầm xe lửa.

## NOTES :

1. almost everyday! Hầu như mỗi ngày!

Almost = nearly hầu như, gần như

## 9.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

### BRICKWORK

Mr.Ba (Site engineer):Hello, Mr Tan. Mr.Do said you weren't very happy about this brickwork. He asked me to sort ot out with you.

Mr.Tan (Party A's supervisor) : Yes, that's right, and the first thing I tell you this morning is you got a good point by immediately stopping the work yesterday. This external wall is a 200mm thick wall, hollow-brick stretcher, solid-brick header, right?

Mr.Ba : Right! Oh, I see the failure now. The masons used semi-solid bricks with two-hole perforating instead of plain solid bricks as headers.

Mr.Tan : OK, such headers sllow lateral infiltration of moisture from outside. You are happy that the wall is only 3 m long and 600mm high.

Mr.Ba : OK, I'm going to give the oder to demolish it right now and build it again the right way.

Mr.Tan : OK, you're welcomed!

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### XÂY GẠCH

Ông Ba (Kỹ sư công trường) : Chào ông Tân. Ông Do nói là ông không hài lòng về công tác xây này. Ông ta yêu cầu tôi giải quyết việc này với ông.

Ông Tân (Giám sát A) : Vâng, đúng vậy và điều trước tiên tôi nói với anh sáng nay là anh đã làm đúng khi cho ngưng xây ngay chiều nay. Tường bao này là tường dày 200, gạch ống câu gạch thẻ, phải không ?

Ông Ba : Đúng vậy! ồ, tôi thấy việc sai rồi. Thợ hồ đã xây gạch đỉnh có 2 lỗ dọc làm gạch câu thay vì gạch thẻ đặc.

Ông Tân : OK, gạch câu như vậy làm thấm nước theo phương ngang từ bên ngoài. Cũng may là tường chỉ mới dài có 3m và cao 600mm.

Ông Ba: OK, tôi sẽ cho lệnh đập nó ngay bây giờ và xây lại đúng cách.

Ông Tân : OK, hoan nghênh ông.

#### UNIT 10

##### 10.1. TRUSSES : Vòm kèo

##### TRUSS-BEAMS : Dầm kèo

##### TRUSSES

Truss for sloped roof : Vòm kèo cho mái dốc

Lower chord : Xà ngang, quá giang, thanh kèo hạ

Upper chord, top chord : Thanh kèo thượng

Post : Thanh chống đứng

Trust : Thanh chống xiên

Gusset : Tấm nách

Fink truss ( Belgian) : Vòm kèo Fink (Bỉ)

+ Compression member : Thanh chịu nén

+ Tension member : Thanh chịu kéo

Castellated beam : Dầm thép I có lỗ tròn

Lattice steel beam : Dầm thép trống bụng

Bar joist : Dầm nhỏ bằng thép tròn

Warren beam : Dầm Warren

Howe beam : Dầm Howe

Pratt beam : Dầm Pratt

3-Post Fink beam : Dầm Fink 3 chống đứng

Span : Khẩu độ

Truss span : Khẩu độ vòm kèo

Support : Gối tựa

Rise : Chiều cao vòm kèo, từ quá giang lên đỉnh

Run : Một nửa khẩu độ vòm kèo tam giác

Half truss : Bán kèo (một nửa vòm kèo tam giác, vòm kèo chái)

Slope = Rise / Run : Độ dốc = Chiều cao vòm kèo / Một nửa khẩu độ vòm kèo

HSS-Hollow Section Steel : Thép hình

Shape : Thép hình

Structural steel : Thép hình (thép kết cấu)

I shape, I beam : Dầm thép I

H shape : Thép H

Channel; U shape : Thép U

Angle steel; L steel : Thép L

Web : Thân dầm thép

Flange : Cánh dầm thép

T bar : Thanh thép T

Steel plate : Thép tấm

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Knot : Nút, mắt

Knot plate : Tấm thép nút

Gusset plate : Tấm thép nách

King post : Thanh chống đứng ở giữa vì kèo

Steel seating cleat = Steel stool : Con bộ đỡ dầm thép

Steel stanchion; steel column : Cột thép

Bolt : Bu lông

Rivet : Rivê

Nut : Con tán

Bolt head : Đầu bulông

Anchor bolt : Bu lông neo

Washer : Lông đên

Welding : Hàn, liên kết hàn

Electrode : Que hàn

Electrode welding; Arc welding : Hàn hồ quang điện

### 10.2. READING :

#### STEEL CONSTRUCTION

All structural steelwork to be assembled and installed in correct position in accordance with the requirements of the Contract and AS 1250. The Contractor to ensure that the steelwork is delivered to the site in planned sequence to ensure correct order of construction.

Setting-out : It is the Contractor's responsibility to ensure that all steelwork is accurately set out in accordance with the requirements of the Contract drawings. During erection and installation of the steelwork, frequent checks to be made to ensure that location dimensions are maintained, vertical members are plumb, and horizontal members are to be true to horizontal line (with allowances for cambers where applicable).

Shop assembly : The component parts of steel fabrications to be assembled and connected in manner which conforms with the requirements of the structural drawings, and which ensures that will withstand twisting, bending or overstressing during transporting and handling.

Temporary braces to be provided where necessary to prevent possible damage. All members weighing 2 tones and heavier to be fitted with suitable clearly marked fitting points to facilitate correct handling.

Where required, cambers to be formed as indicated on the structural drawings. All match marks to be removed after completion or assembly and fixing of connection.

Installation : The steelwork to be accurately installed as indicated by the structural drawings, adjusted to correct positions as required, and all connections securely fixed in accordance with design requirements.

### 10.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### A PAIR OF SHOES

Albert : Hi. Those shoes are lovely. Can I see them?

Clerk : Which ones do you like?

Bob : That black pair looks really cool!

Albert : Yeah? The black ones.

Clerk : The black ones. They're quite lovely. Imported from Italy.

Albert : I've been to Italy! How much are they?

Clerk : These shoes are 80 dollars.

Albert : 80 dollars! That's so expensive!

Clerk : Not so expensive. Only 40 dollars for one shoe!

Albert : Do you have another pair of black shoes?

Clerk : This pair, only 20 dollars.

Albert : Why are these shoes so much cheaper?

Clerk : Because they're made here.

Albert : Made here? What about the quality?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Clerk : The quality is very good. These shoes will last a long time.

Albert : How about 15 dollars for the pair?

Clerk : Oh, I'm sorry. Not enough. 18.

Albert : I'll give you 16.

Clerk : Okay. For you special price 16 dollars. Would you like a bag?

Albert : No, that's OK. Thanks, anyway. I'll wear them.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Một đôi giày

Albert : Chào. Đôi giày đó thật đẹp. Tôi có thể xem đôi đó được không ?

Clerk : Anh thích đôi nào?

Bob : Đôi màu đen nhìn rất đẹp.

Albert : Đúng không? Đôi giày màu đen đó.

Clerk : Đôi giày màu đen đó à. Chúng rất đẹp, Được nhập từ Ý đấy.

Albert : Tôi đã từng đến Ý. Đôi đó giá bao nhiêu vậy?

Clerk : Đôi giày này 80 dolla

Albert : 80 đô la! Thế thì đắt quá !

Clerk : Không đắt lắm đâu. Chỉ 40 đô la một chiếc giày thôi mà

Albert : Anh có đôi giày khác màu đen không?

Clerk : Đôi này, chỉ 20 đô la.

Albert : Tại sao đôi này lại rẻ hơn nhiều như thế chứ?

Clerk : Vì chúng được sản xuất ở đây.

Albert : Sản xuất ở đây à? Còn chất lượng thì sao?

Clerk : Chất lượng rất tốt. Đôi giày này mang được rất lâu.

Albert : Thế 15 đô la cho đôi đó nhé ?

Clerk : Ồ, tôi rất tiếc. Không đủ giá vốn. 18 đi

Albert : Tôi sẽ trả anh 16.

Clerk : Thôi được. Tính cho anh giá đặc biệt 16 đô la đấy. Anh có cần một túi xách không ?

Albert : Không, được rồi. Dù sao đi nữa cũng xin cảm ơn. Tôi sẽ mang chúng.

NOTES : Cool = good = excellent : rất đẹp; rất tốt

## 10.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

### TRUSSES AND TRUSS-BEAMS

Teacher : A truss is a structure composed of a combination of members such as chords, posts, struts and gussets.

Student : So what is a truss-beam?

Teacher : A truss-beam or trussed beam is a beam in the form of a truss. It has a web appearance and is braced by one or more vertical posts supported by inclined rods called struts.

Student : What is a bar joist?

Teacher : First of all, you have to distinguish a joist from a beam. A joist is a small beam used to support a floor or a ceiling. Joists are usually installed paralled together with a calculated spacing. A bar joist in an open-web steel joist consisting of a single bar, bent in a zigzag pattern, and welded at its points to upper and lower chords

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Thầy giáo : Vì kèo là một cấu kiện kết cấu kết hợp với các thanh như thanh kèo thanh chống đứng, thanh chống xiên và tấm nách.

Học viên : Vậy dầm kèo là gì?

Thầy giáo : Một dầm kèo là một dầm có dạng vì kèo. Nó trông giống một cái mạng trống bụng và được giằng bằng một hoặc nhiều thanh chống đứng có các thanh chống xiên trợ lực.

Học viên : Dầm nhỏ bằng thép tròn là gì?

Thầy giáo : Trước tiên, anh phải phân biệt joist và beam. Joist là một dầm nhỏ dùng để gánh sàn hoặc trần. Dầm trần và dầm sàn thường được lắp đặt song song với nhau theo một khoảng cách có tính toán.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Một dầm nhỏ bằng thép tròn là một dầm thép trống bụng gồm có một thanh thép tròn, bẻ lại theo hình zigzag và liên kết hàn ở các điểm tiếp xúc với thanh kèo thượng và kèo hạ.

### UNIT 11

#### 11.1. ROOFING : Công tác mái

Roof : Mái

Roof structure : Kết cấu mái

Roof framing : Khung mái

Pitched roof : Mái dốc

Flat roof : Mái bằng

Gable roof : Mái đầu hồi

Hip roof : Mái bán ú

Penthouse roof = Lean-to roof = Shed roof : Mái chái

Gambrel roof : Một kiểu mái tây phương, có 2 tầng dốc mái : mái dốc lồi ở trên, mái dốc lõm ở dưới; hai đầu nhà là hai đầu hồi.

Mansard roof : Một kiểu mái Tây phương, có 2 tầng dốc mái ở bốn phía nhà, mái trên lồi, mái dưới dốc hơn.

Flat-roof slab: Đạn mái bằng

Board flat-roof deck : Sàn gỗ mái bằng

Metal flat-roof deck : Sàn thép mái bằng

Flat-roof felt : Tấm dạ tấm bitum lót mái bằng

Dormer : Cửa sổ lồi ở mái dốc

Sky light : Vòm sáng ở mái

Chimney : Ống khói lò sưởi trên mái

Roof ventilator : Ống thông gió trên mái

Purlin : Xà gỗ

Cleat : Con bọ đỡ xà gỗ

Rafter : Cầu phong, rui

Batten : Litô, mè

Ridge : Đường đỉnh mái

Hip-ridge : Đỉnh mái xiêng, giao tuyến mái lồi

Trussed ridge roof : Mái dốc có các đầu cầu phong gác lên một dầm, hoặc dầm rỗng bụng, chạy suốt theo đỉnh mái

Gable : Đầu hồi (tường tam giác)

Eaves : Mái chĩa, mái đua (phần mái chĩa ra ngoài tường bao)

Fascia; fascia : Riềm mái (che đầu cầu phong)

Bracing : Giằng dọc

Roofing brace : Giằng mái

Aluminium foil : Giấy nhôm (cách nhiệt)

Wall plate : Thanh gỗ đệm đầu tường

Ridge purlin : Đòn dông (xà gỗ đỉnh mái)

Clay tile : Ngói (ngói đất sét nung)

Ridge tile : Ngói sắp nóc

Hip tile : Ngói sắp nóc ngã ba

Asbestos cement sheet : Tấm lợp fibrocement

Sheet metal : Tôn

Corrugated sheet metal : Tôn gợn sóng

Galvanized sheet metal : Tôn tráng kẽm

Insulating material : Vật liệu cách nhiệt

Termite : Con mối

Anti-termite treatment : Xử lý trừ mối

Preservative : Hóa chất tẩm vào gỗ để chống thấm, chống mối

Gutter : Sênô (nếu là BTCT); máng xối

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Strainer : Cầu chặn rác

Gully; gully : Miệng ở đầu ống xuống nước mưa

Downpipe; downspout : Ống xuống nước mưa

Flashing : Tấm chống tạt, tấm chống thấm

### 11.2. READING

#### MEMBRANE ROOFING

Bituminous fabric roofing : standard : To AS CA55

Membrane :

Type : Proprietary liquid applied or sheet membrane system which has a current Australian Building Product and Systems Certification Scheme certificate; or has a current technical opinion issued by the Australian Building Systems Appraisal Council stating that the system is suitable for use as a waterproofing system for use in wet areas, shower recess bases and associated floors and wall/ floor junctions which are to be tiled.

Substrates for membranes :

General : Grade substrates to fall to drains without pounding. Minimum fall : 1: 60

Fillets : Provide solid 45° angle fillets or coves at junction between deck and vertical surfaces.

Movement joints : Location : Over movement joint in the substructure

Internal roof outlets for membrane roof :

General : Proprietary funnel shaped sump cast into the roof slab, set flush with membrane , with a flat removable grating and provision (e.g. clamp ring) for sealing the membrane into the base of the outlet.

Standard : To AS CA55

Cracks : The product must seal existing leaking cracks up to 2.00mm in structural concrete. In the matrix, it shall remain reactive with water to provide autogenously healing properties to future hairline cracks to 0.3mm.

### 11.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### BUYING A PHONE

Albert : Hey, Michelle

Michelle : Hi, Albert. Hi,Bob.

Bob : Hi! Nice to see you again!

Michelle : Nice to see you, too. Hey, Albert.Are those new shoes?

Albert : Well, yes, they are. Thank you for noticing.

Bob : Albert got a new pair of shoes and I'm going to get a new mobile phone today.

Michelle : Well, you're come to the right place! Have you ever had a mobile phone before?

Bob : No, this will be my first phone.

Michelle : Don't worry. It's easy. May I ask, why do you want a phone?

Bob : Because Albert won't let me borrow his anymore.

Michelle : That's a good reason. What else?

Bob : Well, everyone else seems to have a mobile phone. May be I should have one, too.

Michelle : That's another good reason. So, what features would you like?

Bob : A loud ringtone.

Albert : Take it easy.

Michelle : I recommend this one.

Bob : This one?

Michelle : Uh-huh.

Bob : Great. Thanks. I'll take it.

Michelle : Great.

Bob : Hey, Albert, do you like my new phone?

Michelle : Albert, is something wrong?

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Albert : Chào Michelle.

Michelle : Chào Albert, Bob.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Bob : Chào, rất vui được gặp lại cô!

Michelle : Tôi cũng rất vui được gặp lại hai anh. Này, Albert, đó là giày mới phải không?

Albert : À phải, cảm ơn cô đã để ý.

Bob : Albert đã có một đôi giày mới và hôm nay tôi cũng sẽ có một cái điện thoại mới.

Michelle : À, anh đã đến đúng chỗ rồi đấy! Trước giờ có bao giờ anh có điện thoại di động chưa?

Bob : Chưa, đây sẽ là cái điện thoại đầu tiên đầu tiên của anh.

Michelle : Đừng lo. Dễ thôi. Cho hỏi tại sao anh muốn có một cái điện thoại?

Bob : Bởi vì Albert sẽ không cho tôi mượn điện thoại của anh ấy nữa.

Michelle : Lý do chính đáng đấy. Còn lý do nào khác nữa không?

Bob : À, mọi người khác dường như đều có điện thoại di động. Có lẽ tôi cũng nên có một cái.

Michelle : Đó cũng là một lý do chính đáng đó. Vậy thì anh thích những đặc điểm nào?

Bob : Chuông reo lớn.

Albert : Bình tĩnh nào.

Michelle : Tôi sẽ đưa anh coi cái này.

Bob : Cái này à?

Michelle : Ồ-há

Bob : Tuyệt, cảm ơn, tôi sẽ lấy nó.

Michelle : Hay lắm

Bob : Này, Albert. Bạn có thích điện thoại mới của tôi không?

Michelle : Albert, có chuyện gì sao?

### NOTES :

1. Nice to see you again = Glad to see you again = Happy to see you again : là câu được dùng để tỏ ý vui mừng sau một thời gian được gặp lại ai đó

2. Thank you for + danh từ/ danh động từ

3. To let someone do something : để/ cho phép ai làm cái gì  
Let + V (not to)

## 11.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

### A LARGE-SPAN TRUSS ERECTION

Participants

Người tham dự

Foreman :

Cai

Left platform : Workers on the stanchion platform on the left of the foreman.

Giàn trái : Công nhân trên mặt bằng giàn giáo cột ở bên trái của cai.

Right platform

Giàn phải

Crane

Cầu

Crane operator :

Công nhân lái cầu

Foreman : Both platforms, ready?

Platform : Ready.

Foreman : Name your safety equipment!

Platforms : Helmets, goggles, gloves and safety bells.

Foreman : OK. Crane, ready?

Crane : Ready.

Foreman : John! Please check the hooking again for me!

John : Both hooks OK.

Foreman : Crane, do you see me 100%?

Crane : OK, 100%

Foreman : OK, crane. From now on, you only listen to me, don't you ?

Crane : OK, only you ?

Foreman : OK, start to lift the truss and go slowly!

Crane : OK, I go slow

Foreman : Stop lifting.

Crane : OK, I stop lifting.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Foreman : Now, people on my left. Does the truss end bottom fit to go down.

Left : OK.

Platform (to be continued)

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### DỤNG MỘT VÌ KÈO LỚN

Cả hai giàn sẵn sàng?

Sẵn sàng.

Kể tên trang bị bảo hộ lao động của các anh ra!

Nón bảo hộ, kính mắt, găng tay và dây đai an toàn

OK. Cầu, sẵn sàng?

Sẵn sàng

John, xem lại việc móc cầu cho tôi!

Cả 2 móc OK.

Cầu, anh có thấy tôi rõ 100% không?

OK, 100%

OK, cầu. Từ bây giờ trở đi, anh chỉ nghe lời tôi mà thôi, có phải không?

OK, chỉ một mình ông.

OK, bắt đầu kéo vì kèo lên và làm chậm chậm!

OK, kéo chậm chậm.

Ngừng kéo!

OK, ngừng kéo

Bây giờ, các anh bên trái tôi, đáy đầu kèo có sẵn sàng hạ xuống chưa?

OK

(còn tiếp)

### UNIT 12

12.1. CARPENTRY : Công tác mộc thô

JOINERY : Đồ mộc

INTERIOR DECORATION : Trang trí nội thất

#### CARPENTRY

Wood : gỗ

Timber : Gỗ xẻ

Unwrot timber : Gỗ xẻ chưa bào

Wrot timber : Gỗ xẻ đã bào

Hardwood : Gỗ cứng (như sao, gò...)

Softwood : Gỗ mềm (như thông, xoan đào)

Bark : Vỏ cây

Bast : Lớp vỏ non

Sapwood : Gỗ giác

Heart wood : Gỗ lõi

Pith : Ruột gỗ

Knot : Mắt gỗ

Growing ring : Vòng tăng trưởng

Texture : Kết cấu thớ

Grain : Vân gỗ

Seasoned timber : Gỗ đã phơi khô

Kiln-dried timber : Gỗ sấy lò

Moisture content : Mức độ ẩm của gỗ

Preservative : Hóa chất bảo vệ gỗ

Tanalised timber : Gỗ chậm cháy (đã tẩm hóa chất dưới áp suất cao)

Grade mark : Dấu mác gỗ

Stress graded timber : Gỗ có mác sức bền vật liệu

a. Some temperate zone trees : Một số cây vùng ôn đới

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Oak : Sồi (lá lõm)

Beech : Sồi (lá thường)

Birch : Phong

Maple : Thích (lá thích là biểu tượng Canada)

Cedar : Tuyết tùng đỏ

Cypress : Bách

Redwood : Xích tùng (thuộc họ Sequoia)

Sequoia : Cù tùng

Pine : Thông

Chestnut : Dẻ

b. Some tropical zone trees : Một số cây vùng nhiệt đới

Teak (*Tectonia grandis*) : Giá trị, tẻch

Brocade rosewood (*Dalbergia oliverri*) : Cẩm lai

Dalag (*Dalbergia cochinchinensis*) : Trắc

Chukrasia tabularis : Lát

Pahudia cochinchinensis : Gõ đỏ

Padouk rosewood (*Pterocarpus*) : Giáng hương

Ironwood (*Erythrophloeum fordii*) : Lim

Ebony (*Diospyros*) : Mun

Pyinhae rosewood (*Xylia dolabriformis*) : Cam xe

Peckwood (*Hopea pierrei* Hance) : Kiền kiền

Gelen oak (*Hopea odorata*) : Sao

Legeretronia : Bằng lăng

Magnolia (*Talauma*) : Dầu gió

Batighan (*Parashorea stellata* Kury) : Chò chỉ

Merawa (*antisoptera cochinchinensis* Pierre) : Vên vên

Meranti (*Dipterocarpus alatus* Eoxb) : Dầu rái

Nyatoh (*Pygeum arboreum*) : Xoan đào

Keruing (*Dipterocarpus* sp) : Dầu đỏ

c. Carpentry elements : Cấu kiện ngành mộc thô

Wood truss : Vĩ kèo gỗ

Rafter : Cầu phong, rui

Batten : Litô, mè

Purlin : Xà gỗ

Ridge purlin : Đòn dông

Cleat : Con bọ đỡ xà gỗ

Bracing : Giằng dọc

Wall plate : Thanh gỗ đệm đầu tường

Fascia; fascia : Riềm mái (che đầu cầu phong)

Formwork : Coffa

Wood beam : Dầm gỗ

Wood joist : Dầm gỗ nhỏ (dầm sàn, dầm trần)

d. Formboard : Ván coffa

## JOINERY

Joinerery : Đồ mộc (bàn ghế, tủ giường, cầu thang, trần, cửa đi, cửa sổ, trang trí nội thất)

Furniture : Đồ đạc bàn ghế có thể di chuyển

Furnishing : Đồ mộc âm tường (không di chuyển)

Single bed : Giường đơn

Twin beds : Hai giường đơn để gần nhau

Double bed : Giường đôi

King-size bed : Giường vua, rộng 1,8-2m; dài 1,9-2,3m

Queen-size bed : Giường hậu, rộng khoảng 1,52m; dài 1,9-2,3m

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Bedside table : Bàn đầu giường  
Stool : Ghế đầu (không có lưng ghế)  
Chair : Ghế có lưng dựa (không có tay dựa)  
Armchair : Ghế bành (có tay dựa lớn)  
Sofa : Ghế dài của bộ xa lông  
Dining-room table : Bàn ăn  
End table : Bàn nhỏ ở đầu sofa, để đèn sách  
Gateleg table; flap table : Bàn xếp  
Extension table : Bàn có thể kéo dài  
Desk : Bàn giấy, bàn viết  
Drawing table : Bàn vẽ  
Card table : Bàn chơi bài  
Coffee table : Bàn cà phê  
Billiards table : Bàn bida  
Table-tennis table : Bàn bóng bàn  
Joiner bench : Bàn thợ mộc  
Pew : Ghế dài có lưng  
Cupboard : Tủ đựng ly tách chén đĩa  
Sideboard : Tủ chén đĩa và vật dụng bàn ăn  
Pantry; larder : Tủ đồ ăn  
Counter : Quầy  
Bar : Quầy rượu, quán rượu  
Conference table : Bàn họp  
Altar : Bàn thờ  
Communion table : Bàn hiệp lễ  
Wall clothes peg/ clothespin : Móc áo treo tường  
Coat stand : Cây móc áo khoác  
Clothes tree : Cây móc áo  
Clothes hanger : Móc áo  
Podium : Bục viết bảng/ diễn giả  
Pulpit : Bục giảng

## INTERIOR DECORATION

Parquet : Sàn ván  
Wood partition : Vách ngăn gỗ  
Dry partition : Vách ngăn bằng vật liệu nhẹ  
Shelf : Kệ  
Bibelots sheft : Kệ đồ chơi, vật trang trí nhỏ  
Screen : Bình phong  
Wardrobe : Tủ áo (Anh)  
Closet : Tủ áo (Mỹ)  
Walk-in closet (US) : Phòng để tủ áo (Mỹ)  
Wood stud : Thanh đứng khung xương vách gỗ  
Wood wale : Thanh ngang khung xương vách gỗ  
Wall bottom plate : Thanh đế dưới tường gỗ  
Board : Ván rộng bản  
Strip : Ván hẹp bản, mỏng (lát sàn)  
Sheet : Tấm ván mỏng, kích thước lớn  
Plan : Ván dày tối thiểu 5 cm, rộng tối thiểu 20cm, lát sàn cầu  
Woodslab : ván dày, quy cách theo yêu cầu  
Blockboard : ván dày, ván nhiều lớp  
Plywood : ván ép  
Clipboard, particle-board : ván ép gỗ dăm = Fibre-board

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Hardboard : ván ép cứng gỗ sợi

MDF board : Ván ép MDF

(medium density fibre-board) : (ván ép gỗ sợi tỷ trọng trung bình)

Laminated board : ván dày, dán nhiều lớp, chịu tải nặng

Masonite (tên thương hiệu) : ván mặt cửa mỏng, tỷ trọng cao

Sheathing board : tấm ván ốp lót tường

Siding board : tấm ván ốp mặt tường

Board and batter : ván ốp tường có nẹp ngoài

Wood panel : panen gỗ

Plywood panel : panen ván ép

MDF panel : panen ván ép MDF

Veneer plywood panel : panen ván ép vơ-nia

Gypsum panel : panen thạch cao

Wainscot : lambri

Dado : tấm ván ép trang trí ngang lưng

Skirting board ,baseboard : ván ép chân tường

Wainscot cap : nẹp viền đầu lambri

Base shoe, floor moulding : nẹp viền đầu panen

Carpet strip : nẹp chặn thảm trải sàn

Toungue-and-tenon joint : nối âm dương ( cho 2 thanh)

Butt joint : nối đôi đầu vuông góc

Miter joint : nối vát góc ( lần nối là đường phân giác của góc nối )

Bevel : góc vát (ở cạnh của tấm ván)

Half-lap joint : nối vát góc theo chiều dọc ( cắt chéo 2 xà gỗ úp mí với nhau )

Bevel cut : cắt chéo ( không vuông góc )

Woodstaircase : cầu thang gỗ

Wood balustrade : lan can cầu thang gỗ

Wood railing : lan can gỗ, vách mắt cáo gỗ

Handrail : tay vịn lan can

Spiral stair : cầu thang xoắn ốc

Newel : trụ giữa cầu thang xoắn ốc, trụ đầu dưới lan can cầu thang

Stairflight : mâm cầu thang ( một loạt bậc thang kết tiếp theo phương thẳng đứng )

String; stringer : Cốn thang (dầm mâm thang)

Landing : Chiều nghỉ cầu thang

Step : Bậc thang

Tread : Mặt bậc thang (bề rộng mặt)

Riser : Chiều cao bậc thang

### 12.2. READING

#### VENEERS

Veneers are very thin sheaths or “leaves” of wood which are cut from a log for constructional; or decorative purposes.

It is ironic that even though veneers of the rarest woods have been used in making some of the finest furniture ever produced, some people still regard veneering as inferior to solid wood. However, few would disregard that veneer, whether selected for its natural color and figure or worked into floral or formal patterns, brings a unique quality to furniture and woodware.

Today, with the widespread use of modern adhesives and stable man-made backing boards, veneered products are superior to solid wood in certain applications. With our natural resources of fine woods gradually disappearing, veneer enables us to use wood economically so we can continue to enjoy it.

### 12.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### DIRECTION TO THE TOILET

Michelle : Albert, is something wrong ?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : No, I'm okay. Do you have a toilet here ?  
Michelle : Oh no, I'm so sorry. There is no toilet in this shop.  
Albert : OK. Where is a toilet?  
Michelle : There is a public toilet close to here.  
Albert : Yeah? Where? Where is it?  
Michelle : It's really hard to find if you don't know where it is.  
Albert : Hurry, please.  
Michelle : OK, OK. Go out the door and take a left.  
Albert : OK. Out the door , left. And then?  
Michelle : And then walk 50 meters until you see a pet fish shop.  
Albert : OK, OK. Pet shop. And then?  
Michelle : And then you'll see a staircase there. Go down the stairs.  
Albert : OK, OK. Down the stairs. And then?  
Michelle : And then you'll see a waterfall.  
Albert : And then?  
Michelle : And then take a right.  
Albert : OK, OK. Right at the waterfall. And then?  
Michelle : And the toilet is there.  
Albert : Thank you. Thank you. So, out the door, is it right or left?  
Michelle : May be I should draw you a map.  
Albert : Oh! Never mind. I'll find the toilet myself.  
Bob : Hey, good luck! Call me if you get lost!

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### CHỈ ĐƯỜNG ĐẾN NHÀ TOILET

Michelle : Albert, có chuyện gì sao?  
Albert : Không, tôi không sao. ở đây có nhà vệ sinh không?  
Michelle : Ồ không, tôi rất lấy làm tiếc. Không có nhà vệ sinh trong cửa hàng này.  
Albert : Được rồi. Vậy nhà vệ sinh ở đâu?  
Michelle : Có một nhà vệ sinh công cộng gần đây.  
Albert : Thế à? Ở đâu? Nó ở đâu?  
Michelle : Nó rất khó tìm nếu anh không biết nó ở đâu.  
Albert : Làm ơn nhanh lên.  
Michelle : Được rồi, được rồi. Đi ra cửa quẹo trái.  
Albert : Được, được. Đi ra cửa quẹo trái. Và sau đó?  
Michelle : Và sau đó, đi bộ 50 mét đến khi anh nhìn thấy cửa hàng bán cá cảnh.  
Albert : Rồi, rồi. Cửa hàng thú nuôi. Và sau đó?  
Michelle : Và sau đó, anh sẽ nhìn thấy một cầu thang bộ ở đó. Đi xuống cầu thang đó.  
Albert : Rồi, rồi. Đi lên cầu thang. Và sau đó thì sao?  
Michelle : Không, không, không phải. Không đi lên cầu thang mà là đi xuống cầu thang.  
Albert : Rồi, rồi. Đi xuống cầu thang. Và sao nữa?  
Michelle : Và sau đó, anh sẽ nhìn thấy một thác nước.  
Albert : Rồi sau đó thì sao?  
Michelle : Và sau đó quẹo phải.  
Albert : Rồi, rồi. Quẹo phải tại thác nước. Và sao nữa?  
Michelle : Và nhà vệ sinh ở đó.  
Albert : Cảm ơn, cảm ơn. Vậy thì, đi ra cửa, quẹo phải hay trái?  
Michelle : Có lẽ tôi nên vẽ cho anh một bản đồ.  
Albert : Thôi, khỏi cần. Tôi sẽ tự tìm ra nhà vệ sinh.  
Bob : chúc may mắn nhé! Hãy gọi cho tôi nếu bạn đi lạc nhé.

#### NOTES

1. And then walk...until you see...Và sau đó, đi bộ...đến khi nhìn thấy...  
Untill = till (cho) đến (khi)

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

### 12.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### A LARGE – SPAN TRUSS ERECTION (continued)

Foreman : People on my right! How about the holes against the bolts on your side?

Right platform : Sorry! There's a 20 mm error to outside?

Foreman : Both platforms! Listen to me now!

Both platform : Listen to you !

Foreman : Left end people! Move the truss 10 mm to you side!

Left platform : Moving OK.

Foreman : Right end people! What is your error now?

Right platform : 10 mm

Foreman : Now, both platform ! Make a temporary positioning like that!

Both platform : Positioning OK.

Foreman : OK, drillers ready?

Drillers : really!

Foreman : OK, go head! You know what is to be done.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Đội trưởng : Các anh bên phải tôi, các lỗ đối với đầu bê tông phía các anh như thế nào?

Giàn phải : Rất tiếc! Có sai số 20mm về phía ngoài.

Đội trưởng : Người ở cả 2 giàn, nghe tôi đây.

Cả hai : Nghe ông đây.

Đội trưởng : Người ở giàn trái! Kéo vì kèo 10mm về phía các anh.

Giàn trái : Kéo vì kèo.

Đội trưởng : Người ở giàn phải! bây giờ sai số là bao nhiêu?

Giàn phải : 10mm

Đội trưởng : Bây giờ cả 2 giàn! tạm thời định vị như vậy!

Cả hai : Định vị OK.

Đội trưởng : OK, thợ khoan sẵn sàng!

Thợ khoan : Sẵn sàng

Đội trưởng : OK, làm đi! Các anh biết phải làm gì rồi.

## UNIT 13

### 13.1. CEILING : Trần

Plastered ceiling : Trần trát vữa (ở dạ sàn tầng trên)

Wood-lath plastered ceiling : Trần latì gỗ trát vữa

Expanded metal plastered ceiling : Trần lưới thép trát vữa

Gypsum lath plastered ceiling : Trần thạch cao trát vữa

Cove ceiling : Trần vòm xung quanh mép trần

Louvered ceiling : Trần lá chớp

False ceiling : Trần treo (trần giả)

Suspended ceiling : Trần treo

Dropped ceiling : Trần treo

Coffering ceiling : Trần hộp (chia ô lõm trên cao)

Acoustical ceiling : Trần cách âm (xử lý âm)

Plaster ceiling panel : Trần chia panen lõm trên hoặc hạ xuống

Ceiling cornice : Nẹp viền trần xung quanh mép trần

Plaster cornice : Đường viền trần đắp hồ

Corbel ceiling : Trần giạt cấp ở mép trần

Aluminum frame and gypsum board ceiling : Trần khung nhôm và tấm trần thạch cao

Ceiling joist : Đà trần

Ceiling frame : Khung trần

Ceiling binder : Thanh đỡ đà trần

Joist support : Thanh đỡ đà trần

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Hanger : Thanh treo

Nailer : Thanh treo khung trần

Ceiling hook : Móc treo khung trần

Plenum : Khoảng trống giữa dầm sàn tầng trên và tầng treo

### 13.2. READING :

#### HAND TOOLS

At a time when more and more wood workers are turning to machine tools for convenience or greater accuracy, someone coming fresh to woodwork might assume hand were merely relies left over from the leisurely days when craftsmen were paid for the quanlity of their products rather than for their labour.

However, that simply isn't true. A competent woodworker can often finish a job by hand in the time it takes to set up a machine for the same purpose. Working by hand also gives a feel for materials that can't be dereved from operating a machine – the blade, for example, and how some woods are more forgiving while others show up the slightest error on the part of the woodworker.

### 13.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### MAKE AN APPOINTMENT FOR LATER

Albert : That was not easy, but I finally found the toilet! Are you ready to go, Bob?

Bob : Yes, Albert. I'm ready. Do you want to invite Michelle ?

Albert : Yeah. Hey, Michelle, would you like to go see a movies with us?

Michelle : Wow. That sounds like fun. When will you go?

Albert : Well, we'll be going in about another ten minutes.

Michelle : Ten minutes? Oh, that is too soon. I have to wait for the staff to arrive.

Bob : When will your staff arrive?

Michelle : In about an hour. Please go on without me.

Albert : Oh! No, no, no. We can wait.

Michelle : No, go on without me.

Bob : What about after the movies? Will you be free then, Michelle ?

Michelle : Well, I'm supposed to meet a friend in about two hours. And then I'm just going to home.

Bob : Oh, so you're busy then?

Michelle : Well, why don't you stop here after the movies and tell me hoew it was?

Albert : Yeah! That wound be great! OK. We 'll see you here after the movie in about two hours, OK?

Michelle : Sounds great!

Albert : Great! OK, Bye.

Michelle : Bye, Bye, Bob.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Hẹn gặp lại sau

Albert : Thật không dễ chút nào, nhưng cuối cùng tôi cũng tìm thấy nhà vệ sinh. Bạn chuẩn bị đi chưa, Bob ?

Bob : Rồi. Tôi đã sẵn sàng. Bạn có muốn mời Michelle không ?

Albert : Ừ. Đây, Michelle, cô đi xem phim với chúng tôi nhé?

Michelle : Chà. Nghe có vẻ vui nhỉ. Khi nào các anh sẽ đi?

Albert : À. Chúng tôi sẽ đi trong khoảng 10 phút nữa.

Michelle : Mười phút à? Ồ, như thế thì sớm quá. Tôi phải đợi nhân viên bán hàng đến.

Bob : Khi nào thì nhân viên bán hàng của cô đến?

Michelle : Khoảng một tiếng nữa. Xin cứ đi mà không có tôi.

Albert : Ồ! Không , không , không được. Chúng tôi có thể đợi mà.

Michelle : Thôi, hãy đi mà không có tôi đi.

Bob : Còn sau buổi xem phim thì sao? Lúc đó cô rảnh chứ, Michelle?

Michelle : À, tôi phải gặp một người bạn trong khoảng 2 tiếng nữa. Và sau đó tôi sẽ đi về nhà.

Bob : Ồ, vậy thì lúc đó cô bận rồi à?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Michelle : Này, tại sao các anh không ghé lại đây sau khi xem phim và kể cho tôi nghe nó như thế nào?

Albert : Được đấy! Nghe hay lắm! Được. Chúng tôi sẽ gặp cô ở đây sau buổi chiếu phim trong khoảng 2 tiếng nữa, được không?

Michelle : Có vẻ được đấy!

Albert : Tuyệt! Được rồi. Tạm biệt.

Michelle : Tạm biệt. Tạm biệt, Bob.

NOTES :

1. Would you like + V ...? Được dùng để lịch sự mời ai làm gì
2. to have to + V được dùng để nói về một bổn phận, một việc làm do khách quan ( điều quy định, luật...)  
must + V được dùng để nói đến một bổn phận do bản thân mình thấy cần phải làm.
3. to be supposed đáng lẽ, đáng lý

### 13.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### FALLS OF A FLAT ROOF

Site Manager : Well, now, my last point is about the falls you've indicated on the flat roof of the office building.

Architect : Oh yes, let's see. It's drawing number L (27) 5

Site Manager : I would like to see greater falls on here. Er – I hope you don't mind my mentioning it.

Architect : No, not at all. But, actually, I'm not sure what the problem is. Take this one here – is falls about 125mm in 10.12m. And that one – that falls about 75mm in 6.76m.

Site Manager : Yes, well, in fact that's only about 1 in 90 in each case, you see. I've falls that asphalt laid at that fall can result in ponding.

Architect : Can it? Hmm. Yes, you can be right here.

Site Manager : Of course, I'm not saying it will cause a leak, but I do like to see a flat roof that drains off properly.

Architect : Well, I'm very glad you brought up the point. I'll increase the falls to about 1 in 75, then.

Site Manager : Yes, that should be fine.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

##### ĐỘ DỐC CỦA MỘT MÁI BẰNG

Chỉ huy trưởng : Được rồi, bây giờ điểm lưu ý cuối cùng của tôi là các độ dốc mà ông đã ghi trên mái bằng của nhà văn phòng.

Kiến trúc sư : Ồ vâng, chúng ta hãy xem. Đó là bản vẽ L (27) 5

Chỉ huy trưởng : Tôi muốn có một độ dốc lớn hơn ở đây. Ồ, tôi hy vọng ông không phiền lòng vì ý kiến này.

Kiến trúc sư : Không, không đâu. Nhưng thực ra tôi không rõ vấn đề thắc mắc ở đây là gì. Hãy xem chỗ này, đây là độ dốc xuống 123mm trên chiều dài 10.12m. Và chỗ này- nó đổ dốc khoảng 75mm trên 6.76m.

Chỉ huy trưởng : Vâng, được rồi, thực ra nó chỉ có độ dốc khoảng 1 trên 90 ở mỗi chỗ như anh thấy đó. Tôi đã từng thấy nhựa tráng đường ở độ dốc có thể đọng lại thành vũng.

Kiến trúc sư : Có thể vậy sao? Hừm – Vâng, anh có thể có lý về việc đó.

Chỉ huy trưởng : Lẽ tất nhiên là tôi không nói rằng nó sẽ tạo ra một chỗ đọng, nhưng thực tình tôi muốn có một cái bằng có thể thoát nước một cách thỏa đáng.

Kiến trúc sư : Được rồi, tôi rất vui vì anh đã đưa ra vấn đề này. Tôi sẽ tăng độ dốc thành khoảng 1 trên 75 vậy.

Chỉ huy trưởng : Vâng, như vậy sẽ rất tốt.

## UNIT 14

### 14.1. DOORS AND WINDOWS : Cửa đi và cửa sổ

#### DOORS

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Door frame : Khung cửa đi

Door head; Header : Thanh ngang đầu khung cửa đi

Jamb; doorjamb = Door cheek; door post : Thanh đứng khung cửa đi

Door mullion : Thanh đứng giữa 2 bộ cửa đi kề nhau

Threshold; door saddle : Ngưỡng cửa; ngạch cửa

Doorstone : Tấm đá ngưỡng cửa

Door set : Bộ cửa gồm khung cửa và cánh cửa

Stile : Thanh đỡ cửa đứng ở mép cánh cửa

Muntin : Thanh đỡ cửa đứng ở giữa cánh cửa

Rail; door rail : Thanh đỡ ngang của cánh cửa

Top rail : Thanh đỡ ngang đầu cánh cửa

Lock rail : Thanh đỡ ngang có ổ khóa

Bottom rail : Thanh đỡ ngang dưới của cánh cửa

Door panel : Pane cửa

Flush door : Cửa đi khung xương ốp ván liền mặt

Door leaf : Cánh cửa

Single door : Cửa đi một cánh

Double door : Cửa đi hai cánh

Double-acting frame : Khung cửa bật, kg có nẹp chặn cánh cửa ở khung cửa

Ledged and braced door : Cửa đi ghép ván có giằng Z (đỗ cửa chữ Z đơn giản)

Panel door : Cửa đi panô

Solid door = Solid-core door : Cửa đi ván dán nhiều lớp

Solid glass door : Cửa đi kính có khung

Glass door : Cửa đi kính không có khung

Steel door : Cửa sắt

Steel flush door : Cửa đi khung xương thép bọc tôn

Steel and glass door : Cửa đi panô sắt và kính

Aluminium door : Cửa đi nhôm

Aluminium and glass door : Cửa đi khung nhôm kính

Sliding door : Cửa lùa, cửa trượt

Roller shutter : Cửa cuốn

Louver door : Cửa đi lá chớp

Revolving door : Cửa đi xoay tròn

Class A, B, C, D, E, F : Phân loại cửa đi chịu lửa

Class A door : Cửa đi chịu lửa 3 giờ

Door clearance : Khe hở giữa cánh cửa

Door opening : Ô cửa đi, ô trống cửa đi (quy cách lọt lòng của khung cửa đi; quy cách cửa đi + khe hở giữa cửa và sàn nhà)

Screen door : Cửa lưới (lưới ruồi)

Storm door : Cửa phụ thêm bên ngoài, cùng chung khung cửa với cánh cửa chính, tăng bảo vệ chống nhân tố thời tiết

French door, casement door : Cửa đi toàn ô kính suốt chiều cao

## WINDOW

Window frame : Khung cửa sổ

Casement window : Cửa sổ thông thường, bản lề gắn vào thanh đứng khung cửa sổ

Pivoting window : Cửa sổ có cánh cửa xoay quanh chốt đứng

Sliding window : Cửa sổ lùa, cửa sổ trượt

Double-hung window : Cửa sổ trượt theo phương đứng, 2 cánh

Awning window : Cửa sổ bật lên, bản lề ở trên

Hopper window : Cửa sổ bật xuống, bản lề ở dưới

Louver window : Cửa sổ lá chớp

Dormer window : Cửa sổ chuồng cu trên mái nhà

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Storm window : Cửa sổ phụ bên ngoài, cùng chung khung cửa với cửa sổ chính, chống thời tiết

Single-hung window : Cửa sổ trượt đứng, cánh trên cố định, cánh dưới trượt lên

Classroom window : Cửa sổ lớp học, có chiều rộng gấp đôi chiều cao, có tấm kính lớn cố định ở trên, ở dưới có 2 hopperwindow

Transom : Cửa sổ cố định trên đầu một cửa đi hoặc một cửa sổ

Transom window : Cửa sổ có thể mở ra được, trên đầu cửa đi hoặc cửa sổ khác

Lattice window; trellis : Cửa sổ kính có khung ô kính quả trám như mắt cáo

Window wall : Tường cửa sổ (nguyên một ô tường có khung và kính cố định, có thể có cửa sổ mở ra được.

Bay window : Window wall nhô ra ngoài

Bow window : Bay window cong vòng cung

Oriel : Bay window vươn hẳn ra ngoài như một ban công thật lớn có lồng kính

Window head; head jamb : Thanh ngang đầu khung cửa sổ

Window stile; side jamb : Thanh đứng khung cửa sổ ở hai bên cửa

Mullion : Thanh khung đứng giữa hai cửa sổ kề nhau

Window stop; sash stop : Nẹp chặn cánh cửa sổ ở khung cửa

Sill : Bệ cửa sổ

Sub sill : Tấm đế bệ cửa sổ (bệ gỗ)

Apron : Thanh ngang đóng bên ngoài bệ cửa sổ

Stool : Thanh ngang dẹt đóng trên appon và mép ngoài sill (cho bệ cửa sổ gỗ)

Window leaf : Cánh cửa sổ

Window sash; sash : Khung cánh cửa sổ

Window rail; sash rail : Thanh đỡ ngang cánh cửa sổ

Latch bolt : Chốt có mặt vát và lò xo, đẩy cánh cửa vào khung cửa thì thụt vào

Barrel bolt : Chốt cửa hình cầu có lò xo

Catch : Ổ chốt cửa có tay vặn, chỉ đóng mở ở một phía cửa, “latch” lại đóng mở cả hai phía

Night bolt : Ổ khóa cửa có tay nắm ở phía trong, nhưng ở bên ngoài có chìa khóa

Key : Chìa khóa

Push plate : Tấm đẩy cánh cửa kính

Flush ring : Cái vòng để kéo cánh cửa, gắn âm ở đồ cửa

Fittings : Đồng nghĩa với Hardware về cửa đi và cửa sổ, về hệ thống nước thì có nghĩa là phụ tùng ống nước như tê, co...

Ironmongery : Đồng nghĩa với Hardware về cửa đi và cửa sổ, bông sắt

Astragal : Nẹp ở một cánh cửa cho cửa đi hoặc cửa sổ hai cánh để che khe hở giữa hai cánh cửa

Hinge : Bản lề có chốt úp lên nhau

Butt : Bản lề có 2 lá giống nhau, như bản lề tủ

Double-acting hinge : Bản lề cửa đi bật qua bật lại 2 chiều

Paumelle hinge : Bản lề có 2 lá xa nhau, có chốt úp lên nhau

Door closer : Bộ đóng cửa chậm

Door stop : Cục chặn cửa gắn ở tường

Door holder : Bộ cài cánh cửa đi, nhiều độ mở khác nhau

Stay : Thanh cài cánh cửa có khuỷu gấp

Transom lift : Dụng cụ đóng mở cửa sổ kính trên cao

Door bolt : Chốt ngang đơn giản, không phải là bolt trong ổ khóa

Dowel : Pát neo (khung cửa)

Door frame anchor : Pát neo khung cửa đi

Jamb anchor : Pát neo thanh đứng khung cửa

Door branch : Thanh gỗ hoặc thanh thép cài cửa đi

Door switch : Công tắc điện đóng/ mở cửa đi

Door knocker : Vòng, tay nắm có bản lề để gõ cửa

Door operator : Thiết bị có nút điều khiển cửa thang máy

Door pivot : Chốt đứng bản lề sàn và ở thanh khung đầu cửa

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Door roller : Bộ bánh xe lăn cho cửa lửa

### 14.2.READING :

#### WOOD

The appearance of wood – the grain pattern, colour and texture – is the prime consideration when choosing wood for a project.

Its working or strength characteristics are usually a second consideration, but they are no less important and the wood must also be selected for fitness of purpose. If you are not familiar with a particular wood which appeals to you, discuss its properties with your supplier to make sure it will suit your requirements.

Selecting wood is a process of balancing appearance with strength, workability, pliability, weight, cost and availability. The appearance and characteristics of wood are determined by the nature of its cell structure. Plywood is a laminated material made from thin sheets of wood bonded in layers to form a strong stable board.

Laminating wood was a technique known to craftsmen in ancient times, but plywood is a relatively modern material first produced commercially around the mid-nineteenth century. Its panel size, stability and ease of working made it a useful material for interior joinery and carcass construction, but it was not until the development of waterproof adhesives in the 1930s that it found a place in the construction industry.

### 14.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### CHOOSING A MOVIE

Bob : Wow. This sure a big theater.

Albert : Yeah! They have 10 movie screens.

Bob : Do you want to see every movie ?

Albert : I don't think so. I think one movie is enough.

Bob : What's this about, "Iron Ladies Two" ?

Albert : Oh, that's a foreign film. It's about a transsexual volleyball team. I've seen it.

Bob : Well, how about "The Trek"? Have you seen "The Trek" ?

Albert : Not yet.

Bob : It's an action movie.

Albert : Yeah, I want to see that, too. Oh! But it's not out yet.

Bob : Oh, yeah. Coming soon.

Bob : Have you seen "Our Two Hearts" ?

Albert : What's that about?

Bob : Oh, it's a love story. A man and this woman...

Albert : Enough! Enough! If it's a love story, I don't want to watch it.

Bob : Why not? They're so sad and romantic.

Albert : That's right. And the last time we watched a love story, you cried.

Bob : I remember that. That was such a good story.

Albert : Let's watch a comedy.

Bob : Ok. I like to laugh. How about "Fool School"?

Albert : I read about that in the newspaper.

Bob : It's supposed to be very funny.

Albert : Ok. Let's watch "Fool School".

Bob : But we'd better hurry. It starts in 10 minutes.

Albert : Perfect! Just enough time to get tickets and go to the snack bar.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### CHỌN MỘT BỘ PHIM

Bob : Chà. Đây quả là một rạp lớn.

Albert : Phải. Họ có tới 10 màn ảnh chiếu phim lận!

Bob : Bạn muốn xem hết các phim à?

Albert : Tôi không nghĩ thế. Tôi nghĩ một phim là đủ rồi.

Bob : Phim "Iron Ladies Two" này nói về cái gì nhỉ ?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : Ô, đó là một bộ phim nước ngoài. Nó nói về một đội bóng chuyên thay đổi giới tính.

Bob : À, còn phim “The Trek”? Bạn đã xem phim “The Trek” chưa?

Albert : Chưa.

Bob : Nó là một bộ phim hành động.

Albert : Vâng, tôi cũng muốn coi phim đó nữa. Ô, nhưng nó chưa được chiếu mà.

Bob : Ô, vâng. Sẽ sớm được chiếu thôi.

Bob : Bạn đã xem phim “Our Two Hearts” chưa?

Albert : Phim đó nói về cái gì ?

Bob : Ô, bộ phim nói về một chuyện tình. Một người đàn ông và người phụ nữ này...

Albert : Đủ rồi! Đủ rồi! Nếu nó là một bộ phim tình cảm thì tôi không muốn xem đâu.

Bob : Tại sao không xem? Nó buồn và lãng mạn mà.

Albert : Đúng thế. Và lần trước khi chúng ta xem một bộ phim tình cảm, bạn đã khóc đấy.

Bob : Tôi nhớ chuyện đó. Nó quả là một câu chuyện hay.

Albert : Chúng ta hãy xem phim hài đi.

Bob : Được. Tôi thích cười. Phim “Fool School” nhé?

Albert : Tôi đã đọc trên báo phim đó rồi.

Bob : Có vẻ nó rất hài hước.

Albert : Được, chúng ta hãy xem phim “Fool School” đi.

Bob : Nhưng tốt hơn chúng ta nên nhanh lên. Mười phút nữa là chiếu rồi đấy.

Albert : Tuyệt lắm! Còn đủ thời gian để mua vé và đi đến quán snack mà.

NOTES :

1. This sure is a big theater.

Sure : được dùng trong văn nói của Mỹ để nhấn mạnh ý muốn nói.

2. I don't think so : Tôi không nghĩ thế.

### 14.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### WE LEARN BY OUR MISTAKES

Site manager : Hey, Jack, the tile has just pointed out this roof to me. Do you see anything wrong with it?

Jack (Foreman) : Oh, yes, it looks as if the ridge is kind of sagging, doesn't it?

Site manager : That's right! The tiler thought perhaps for roof trusses weren't strong enough, or something.

Jack : I don't think so. The trusses either side are very strong. I suppose the party walls are a little bit too high.

Site manager : Hmm- yes, you can be right there.

Jack : So I'll get the tiler to trip back the roof tiles where the bricklayers need to get underneath and twenty milimeters or so off those party walls.

#### CHÚNG TA HỌC TẬP TỪ NHỮNG SAI LẦM

Chỉ huy trưởng : Này Jack, thợ lợp vừa lưu ý tôi về cái mái này. Anh có thấy gì sai không?

Jack (Đội trưởng) : Ô, vâng, có vẻ như đường đỉnh mái hơi võng xuống, có phải không ạ?

Chỉ huy trưởng : Đúng đó! Thợ lợp nghĩ là các vì kèo không đủ khỏe, hoặc gần như vậy.

Jack : Tôi không nghĩ như vậy. Các vì kèo đó rất khỏe ở cả 2 phía. Tôi cho rằng các tường chung lên đến mái giữa các gian nhà hơi cao.

Chỉ huy trưởng : Hừm. Vâng, anh có thể có lý về việc đó.

Jack : Vậy tôi sẽ cho thợ lợp dỡ ngói ra ở chỗ nào thợ hồ cần làm việc ở bên dưới và hạ thấp bớt khoảng 20mm cho các bức tường chung đó.

## UNIT 15

### 15.1. GLAZING : Lắp kính

Glass : Kính

Opaque (adj) : Đục, không cho ánh sáng qua

Translucent (adj) : Cho ánh sáng qua nhưng mờ, không trong suốt

Transparent (adj) : Trong suốt (như kính trong)

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Rolled glass : Kính chế tạo qua quy trình cuốn đứng

Float glass : Kính chế tạo qua quy trình nổi trên mặt kim loại nóng bóng

Tinted glass : Kính màu (lọc tia hồng ngoại)

Frosted glass : Kính mờ

Cathedral glass : Kính mờ có vân gân một mặt, mặt kia láng

Reflective glass : Kính phản quang, kính phẳng chất lượng cao

Solar control glass = Coated glass : Kính lọc tia cực tím và tia hồng ngoại

Mirrored glass = Bullet-resisting glass = Security glass = Laminated glass : Kính chống đạn, gồm có đến bốn, năm lớp kính mỏng và lớp chất dẻo xen kẽ

Tempered glass : Kính tôi trui, có sức bền vật liệu cao

Diamond wired glass : Kính có dây gia cường ô quả trám

Polycarbonate sheet : Tấm chất dẻo trong suốt, rất giống kính rất khó vỡ

Glass cutter : Dao cắt kính

Glazing bead : Nẹp kính

Glazing compound : Mát tít lắp kính

Glazer : thợ kính

### 15.2. READING :

#### ALUMINIUM WINDOWS

A. General : Provide aluminium windows engineered, fabricated, and installed to withstand normal thermal movement, wind loading, and impact loading without failure, as demonstrated by testing manufacturer's standard window assemblies representing types, grades, classes, and sizes required for the Project according to test method indicated.

B. Test Criteria : Testing shall be performed by a qualified independent testing agency based on the following criteria.

1. Design wind velocity at Project site is indicated on drawings.

2. Heights of window units above grade at window centre-line are indicated on or can be determined from the Drawings. Consult with the Designer Representative, if necessary, to confirm required loading and test pressures.

3. Test Procedures : Test window units according to ATSM E283 for air infiltration, ATSM E331 for water penetration, and ASTM 330 for uniform load deflection and structural performance.

C. Performance requirements : Testing shall demonstrate compliance with requirements indicated in AAMA for air infiltration, water penetration, and structural performance for type, grade, and performance class of window units required. Where required design pressure exceeds the minimum for the specified window grade, comply with requirements of AAMA 101, section 3, "Optional Performance Classes", for higher than minimum performance class.

### 15.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### WHAT A COINCIDENCE!

Albert : Hey, Michelle. We're back !

Michelle : Hey there.

Bob : Hi, Michelle. I forgot my phone !

Michelle : I know. I kept it for you. Did you like the movie?

Albert : Oh, yeah! It was really funny.

Bob : I laughed a lot.

Michelle : What movie was it ?

Albert : It was called " Fool School".

Michelle : Oh!

Bob : That's a very nice theater upstairs.

Albert : Yeah, and it's really comfortable.

Bob : And Albert ate a lot.

Albert : The food there is really good.

Michelle : Oh! Excuse me. Hello? Okay. Sure. See you soon. Bye-bye.

Michelle : That was my friend. She's coming soon.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Bob : Where is she now?

Michelle : upstairs?

Albert : Upstairs? We were just upstairs.

Bob : The theater is upstairs.

Albert : You know, I can't wait to go back and visit that snack bar there.

Michelle : Here's my friend.

A&B : Wanita !

Wanita : Hello, Albert. Hey, Bob.

Michelle : You know each other?

Albert : I've known Wanita for a long time.

Bob : I met Wanita just today.

Michelle : You're kidding! Wanita is my roommate!

Wanita : Yeah, we're roommates.

Albert : What a coincidence!

Michelle : Yeah, that's quite a coincidence!

Bob : Hey. We should all go out sometimes. It could be fun!

Wanita : That sounds like a great idea.

Albert : Why don't we have dinner for something?

Bob : Sounds great!

Michelle : Okay!

Wanita : Uh, sorry, not tonight. I'm too tired!

Albert : How about later in the week?

M&W : Perfect!

## TRANSLATION INTO VIETNAMESE

### THẬT LÀ NGẪU NHIÊN!

Albert : Chào Michelle. Chúng tôi trở lại đây này!

Michelle : Chào hai anh.

Bob : Chào Michelle. Tôi đã để quên điện thoại !

Michelle : Tôi biết. Tôi đã giữ nó cho anh đây. Các anh có thích phim đó không?

Albert : Ồ, có. Nó rất vui.

Bob : Tôi đã cười thật nhiều.

Michelle : Phim gì vậy?

Albert : Nó có tựa là "Fool School"

Michelle : Ồ!

Bob : Đó là một rạp chiếu phim rất đẹp trên lầu.

Albert : Vâng, và nó rất thoải mái.

Bob : Và Albert đã ăn rất nhiều.

Albert : Thức ăn ở đó rất ngon.

Michelle : Ồ! Xin lỗi. À lô? Được. Chắc rồi. Sớm gặp lại bạn nhé. Tạm biệt.

Michelle : Đó là bạn tôi. Cô ấy sẽ đến ngay.

Bob : Bây giờ cô ấy ở đâu?

Michelle : Ở trên lầu.

Albert : Trên lầu à? Chúng tôi cũng vừa mới ở trên lầu.

Bob : Rạp đó ở trên lầu.

Albert : Bạn biết đấy, tôi rất háo hức được quay lại và đến quán ăn đó.

Michelle : Đây là bạn của tôi.

A&B : Wanita!

Wanita : Chào Albert, Bob.

Michelle : Các bạn biết nhau sao?

Albert : Tôi đã biết Wanita từ lâu.

Bob : Tôi chỉ mới gặp Wanita mới đây thôi.

Michelle : Lạ nhỉ! Wanita là bạn cùng phòng của tôi mà!

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Wanita : Vâng, chúng tôi là bạn cùng phòng.

Albert : Thật là một điều ngẫu nhiên

Michelle : Vâng, ngẫu nhiên thật.

Bob : Này, lúc nào đó chúng ta đi chơi đi. Chắc là vui lắm.

Wanita : Ý kiến hay đấy.

Albert : Tại sao chúng ta không dùng bữa tối hay cái gì đó nhỉ?

Bob : Nghe tuyệt lắm!

Michelle : Được đấy!

Wanita : Ô, xin lỗi, tối nay thì không thể. Tôi mệt rồi!

Albert : Vậy cuối tuần này nhé?

M&W : Tuyệt lắm!

NOTES :

1. Really : thực sự, rất → được dùng trước tính từ và nhấn mạnh ý của tính từ đó.

2. I can't wait to... Tôi rất háo hức/ nôn nóng muốn.....

Ex : I can't wait to see your bride.

I can't wait for my vacation.

### 15.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### TIME IS MONEY

During the erection of a building, many arguments take place over money. The contractor wishes to receive enough to ensure him a profit, and the client wishes to spend no more than his budget sum. The following conversation is between :

Jeff – Site surveyor

Martin – Consulting Quantity Surveyor

Jeff : You know, we shall need to do a lot of extra work on that profiled steel roofing to the factory. The bill of quantities clearly says that no cutting of the sheets is required, doesn't it ?

Martin : Yes, that's right. Actually, I'm pretty sure the architect designed the portal frame to fit exactly three of those sheets.

Jeff : Well, I'm afraid he got it wrong. Two sheets are not far off the right size. And we'll have to cut just under half a sheet length to make up the difference.

Martin : Oh? Well, that's funny. You're sure you bought the right produce?

Jeff : Absolutely possitive. Only I've just found out that the manufacturer changes his sheet sizes last year, so now they come a bit longer, you see.

Martin : Oh, no!

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

##### THÌ GIỜ LÀ TIỀN BẠC

Trong việc xây dựng một ngôi nhà, có nhiều tranh cãi về tiền bạc đã xảy ra. Nhà thầu thì muốn nhận đủ tiền để có lợi nhuận và khách hàng thì không muốn trả nhiều tiền hơn túi tiền của mình.

Sau đây là đối thoại giữa : Jeff – Giám sát công trường

Martin – Dự toán viên của công ty tư vấn

Jeff : Anh biết đấy, chúng ta cần phải làm rất nhiều công tác phát sinh cho mái nhà khung thép hình dẹt của nhà máy. Bản khối lượng nói rõ là không cần phải cắt tôn, có phải không?

Martin : Vâng, đúng vậy. Thực ra tôi tin chắc rằng kiến trúc sư đã thiết kế khung kho kèo đơn khẩu độ lớn cho khớp với ba lớp tôn đó.

Jeff : Vậy tôi e rằng ông đã sai rồi. Chỉ hai tấm tôn là gần đúng kích thước. Và chúng ta phải cắt đi phân nửa tấm cho thích hợp với sự sai biệt kích thước này.

Martin : Ô hay? Vậy thì kỳ quá. Anh có chắc là anh đã dùng đúng sản phẩm theo thiết kế không?

Jeff : Tuyệt đối chính xác. Chỉ có việc là tôi thấy nhà sản xuất năm ngoái có thay đổi các quy cách tấm của họ, vì vậy mà bây giờ các tấm có dài hơn một ít, như anh thấy đấy.

Martin : Ô, không phải vậy chứ!

#### UNIT 16

##### 16.1. FINISHES : Hoàn thiện

Plastering, rendering : Trát

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Mortar coating : Trát vữa xi măng  
Spatterdash : Rải vữa tạo nhám, phun cục nhám  
Tyrolean finish : Hoàn thiện vữa cục  
Grain plastering : Vữa gai  
Screeding : Láng vữa nền  
Terrazzo : Đá mài (hạt đá cẩm thạch)  
Washed finish; rustic finish : Đá rửa  
Tiling : Ốp lát  
Wall tiling : Ốp gạch  
Floor tiling : Lát gạch  
Ceramic tiling : Ốp lát gạch ceramic  
Glazed-tile tiling : Ốp lát gạch men  
Marble tiling : Ốp lát đá cẩm thạch  
Granite tiling : Ốp lát đá hoa cương  
Mosaics tiling : Ốp lát gạch mosaics  
Limewash; whitewash : Quét vôi  
Emulsified painting : Sơn nước  
Interior emulsified painting : Sơn nước nội thất  
Exterior emulsified painting : Sơn nước ngoại thất  
Oil painting : Sơn dầu  
Antirust painting : Sơn chống gỉ  
Primer coat painting : Sơn lót  
Wall paper : Giấy dán tường  
Drapery : Vải phủ tường trang trí  
Paving : Lát gạch sân  
Striated tile flooring : Lát gạch khía  
Plasticizer admixture : Phụ gia dẻo  
Waterproof admixture : Phụ gia chống thấm  
Carpet laying; carpet spreading : Trải thảm  
Linoleum : Một loại thảm đàn hồi  
Curtain wall : Tường trang trí, không chịu lực  
Rubber flooring : Trải thảm cao su hoặc lát tấm cao su  
Vinyl tile flooring : Lát gạch vinyl  
Parquet flooring : Lát tấm ván sàn  
Hessian walling : Dán vải tường

### 16.2.READING

#### PORTLAND CEMENT PLASTER

##### QUALITY ASSURANCE

##### A. ALLOWABLE TOLERANCES :

1. Generally : maximum permissible gap between a 3m straight edge and any point on the surface shall be 3mm.

##### B. CONTROL SAMPLE(S)

1. Complete area(s) of the finished work in approved location(s) as follows, and obtain approval of appearance before proceeding: Wall areas on block backing size 3m x 3m minimum.

##### C. REFERENCES :

1. American Society for Testing and Material :
  - a. ASTM C-114 Specification for Aggregate for Masonry Mortar.
  - b. ASTM C-150 Specification for Portland Cement
  - c. BS 890 Building Limes.
  - d. ASTM C-206 Specification for finishing hydrated lime
  - e. ASTM C-645 Non-load (Axial) Bearing Steel Studs, Runners (Track), and Rigid Furring Channels for Screw Application of Gypsum Board.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

- f. ATSm C-745 Installation of Steel Framing Members to Receive Screw-Attached Gypsum Wallboard, Backing Board, or Water Resistant Backing Board.
- g. ASTM C-926 Specification for Application of Portland Cement Plaster.

### JOB CONDITIONS

#### A. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS :

- 1. Maintain continuous adequate ventilation commencing one week before starting plastering and continuing until plaster is cured to the satisfaction of the Designer's Representative
- 2. Illuminate internal surface during the work and inspection to closely resemble that provided by the permanent installation.

#### B. PROTECTION :

- 1. Existing work and approaches: protect with boards, dust sheets or the like. Immediately clean off all droppings onto finished work.
- 2. Use independent scaffolding to avoid putlog holes and other breaks in surfaces.

#### C. SEQUENCING :

- 1. Do not commence plastering work until :
  - a. Openings, chases or other apertures required for services are formed.
  - b. Fixings for pipes, fixing pads and plugs have been fixed.
  - c. Making good have been completed.

### 16.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### MAKING A DATE

Michelle : Hello?

Albert : Hi, Michelle, this is Albert.

Michelle : Hi, Albert. How are you ?

Albert : Fine, thank you. I'm calling to see if you and Wanita are free this Thursday.

Michelle : Why? What's happening this Thursday?

Albert : Well if you and Wanita are free, I would like to invite you to dinner.

Michelle : Oh! Dinner? This Thursday? Umm, well, I'm not free but Wanita is.

Albert : Oh, that's too bad. I'm sure Bob will be sorry to hear that.

Michelle : Oh? Bob will be there, too?

Albert : Yes, of course.

Michelle : OK, let me check my schedule one more time.

Albert : Okay.

Michelle : Hey, guess what? I'm free that evening.

Albert : Super! And how about Wanita ?

Michelle : Let me ask her. Yes, she seems to be free, too.

Albert : Great. Can we meet at 7:00 pm?

Michelle : Yes. Where shall we meet?

Albert : How about KFC?

Michelle : KFC?

Albert : I'm just joking. Actually, I'm making reservations at the Chateau de Mee.

Michelle : Isn't that an expensive French restaurant?

Albert : Yes, but I have a coupon, eat four, pay two.

Michelle : Wow, that's great!

Albert : So, can we meet there at 7:00 pm?

Michelle : 7:00 pm, this Thursday. We'll be there! OK. Bye-bye.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### HẸN HỒ

Michelle : Alô?

Albert : Chào Michelle, Albert đây.

Michelle : Chào Albert. Anh có khỏe không?

Albert : Tôi khỏe, cảm ơn cô. Tôi gọi điện để xem liệu cô và Wanita có rảnh vào thứ năm này không?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Michelle : Sao vậy? thứ năm này có chuyện gì thế?

Albert : À, nếu cô và Wanita rảnh, tôi xin mời hai cô đi ăn tối.

Michelle :Ồ, ăn tối à? Thứ năm này à? Ừm, à, tôi không rảnh nhưng Wanita thì rảnh.

Albert :Ồ, tiếc quá. Tôi chắc là Bob sẽ rất tiếc khi nghe điều đó.

Michelle :Ồ, Bob cũng sẽ đi nữa à?

Albert : Vâng, dĩ nhiên.

Michelle : Thôi được, để tôi xem lại lịch làm việc của tôi một lần nữa nhé.

Albert : Được.

Michelle : Này, có đoán được gì không? Tôi rảnh vào tối đó.

Albert : Tuyệt! Còn Wanita thì sao?

Michelle : Để tôi hỏi bạn ấy xem. Vâng, dường như bạn ấy cũng rảnh nữa.

Albert : Hay lắm. Vậy chúng ta gặp nhau lúc 7 giờ tối nhé?

Michelle : Vâng. Chúng ta gặp nhau ở đâu?

Albert : Nhà hàng KFC nhé?

Michelle : KFC?

Albert : Tôi chỉ đùa thôi mà. Thật ra, tôi định đặt bàn trước ở nhà hàng Chateau de Mee.

Michelle : Có phải đó là nhà hàng Pháp đấy không?

Albert : Phải, nhưng tôi có một phiếu tặng, ăn 4 trả 2.

Michelle : Chà, tuyệt đấy!

Albert : Vậy chúng ta sẽ gặp nhau ở đó lúc 7 giờ tối nhé?

Michelle : 7 giờ tối thứ năm này. Chúng ta sẽ gặp nhau ở đó! Được rồi. Tạm biệt nhé.

### NOTES

1. If = whether ...or not liệu có ...hay không

2. to seem to be dường như

Ex : They seem to be nice neighbours.

## 16.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

### TIME IS MONEY (Continued)

Jeff : Yes, I'm afraid so. It's going to mean a lot of extra work, you know. We shall want paying for all this cutting.

Martin : Well, I'm not at all sure you'll have to do any. After all, you could probably get sheets the right size from another company, couldn't you ?

Jeff : Well, I don't know about that. I think it's a bit late now. We ordered the ones in the bill, and they were delivered yesterday, you see.

Martin : Well, the drawing does specify the actual size of sheet, so that means you've either bought the wrong product or else they've sent you the wrong one.

Jeff : But you specify a product which isn't made any more!

Martin : Hmm- I suppose you're right. But actually, I'm sure the architect will want them changed. Er- perhaps we could agree to share the handling charge?

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### THÌ GIỜ LÀ VÀNG BẠC (tiếp theo)

Jeff : Có chứ, tôi e là như vậy. Có nghĩa là sẽ có nhiều công tác phát sinh, như anh thấy đó. Chúng tôi muốn được thanh toán cho mọi việc cắt này.

Martin : Vâng, tôi không chắc là anh phải cắt. Nói cho cùng, anh cũng có thể đặt tôn đúng quy cách ở một công ty khác, có phải không?

Jeff :Ồ, tôi không biết gì về việc này. Tôi nghĩ là nay đã quá muộn. Chúng tôi đặt hàng tôn trong bản khối lượng và đã giao hàng hôm qua như anh thấy đấy.

Martin : Vâng, bản vẽ có chỉ định rõ quy cách tấm tôn, vậy có nghĩa là hoặc anh đã mua sai sản phẩm hoặc là họ đã gửi hàng sai cho anh.

Jeff : Nhưng anh đã chỉ định một sản phẩm mà nay người ta không sản xuất nữa.

Martin : Hmm, tôi cho rằng anh đúng. Nhưng cụ thể là tôi tin chắc rằng kiến trúc sư muốn đổi tôn đúng loại.Ồ, có lẽ chúng ta có thể thảo luận chia đôi chi phí vận chuyển bốc xếp đổi hàng này.

## UNIT 17

## 17.1. ELECTRICAL : Điện

Current : Dòng điện

DC-Direct current : Điện 1 chiều

Battery : Bình điện, pin

AC-Alternating current : Điện xoay chiều

Generator : Máy phát điện

Ampacity; current-carrying capacity : Dòng tải danh định

Intensity : Cường độ

Resistance : Điện trở

Resistivity : Điện trở suất ( $\rho$ )Impedance : Trở kháng ( $z$ )

Conductance; Electrical conductivity : Tính dẫn điện

Circuit : Mạch điện

Short circuit : Ngắn điện (sự cố)

Bus bar : Thanh dẫn, thanh góp

Wire : Dây điện

Cable : Cáp điện

Strand : Dây điện nhiều sợi nhỏ

Core : Lõi dây đơn

Sheath : Vỏ cáp điện

Live wire : Dây nóng

Neutral wire : Dây nguội

Ground wire; earth : Dây tiếp đất

Conduit : Ống bọc (để đi dây)

Conduit box : Hộp nối bọc

Fuse : Cầu chì

Cartridge fuse : Cầu chì ống

Disconnecter : Cầu dao

Isolator switch : Cầu dao lớn

CB-Circuit breaker : Aptomat (ngắt điện tự động)

Phase : Pha

DB-Distribution board : Tủ điện

MDB- Main Distribution Board : Tủ điện chính

Electricity meter : Đồng hồ điện

Jack : Đầu cắm theo từ điển Oxford và người mình thường gọi. Nhưng theo từ điển xây dựng Harris và từ điển Webster's thì lại là ổ cắm. Vậy ta nên gọi đầu cắm là plug.

Voltage : Điện thế

Ohm : Đơn vị điện trở

Ohmmeter : Điện trở kế, ohm kế

Ampere; amp : Đơn vị cường độ dòng điện

Ammeter : Ampe kế

Volt : Đơn vị điện thế

Voltmeter : Volt kế

Galvanometer : Thiết bị kiểm điện trở suất

Megaohmmeter : Thiết bị đo điện trở của vật cách điện

Transformer : Máy biến thế

Series circuit : Mạch điện nối liền tiếp

Parallel circuit : Mạch điện song song

Leakage current : Dòng điện rò

Fault : Dòng điện bất ngờ do sự cố

Earth leakage protection : Bảo vệ chống điện rò dưới đất

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Ground fault : Dòng điện rò dây nóng và đất

Ground fault protection : Bảo vệ chống ground fault

Ground fault circuit interrupter – GFCI : Ngắt điện tự động chống Ground fault

Lightning rod : Cột thu lôi (cột thu sét)

Lightning down conductor : Dây dẫn sét xuống đất

Earth electrode : Thanh tiêu sét trong đất

Electrical insulation = Insulation = Electrical insulating material : Vật liệu cách điện

Insulator : Vật cách điện

Insulator bearing bar : Ferua đỡ bình sứ cách điện

Accessories : Phụ kiện

electrical appliances : Thiết bị điện gia dụng

Light : Đèn, ánh sáng

Lamp : Đèn

Fixture : Bộ đèn

Incandescent lamp = Incandescent filament lamp : Đèn bóng dây tim tungsten

Flourescent light : Đèn huỳnh quang ánh sáng trắng

Incandescent daylight lamp : Đèn có dây tim ánh sáng trắng

Sodium light; Sodium vapour lamp : Đèn natri ánh sáng màu cam

Neon light : Đèn neon ánh sáng đỏ (Ne)

Quartz-halogen bulb : Bóng đèn tungsten Halogen

Recessed fixture : Đèn âm trần

Emergency light : Đèn khẩn cấp, tự động sáng khi cúp điện

Weatherproof switch : Công tắc ngoài trời (chống tác nhân thời tiết)

Push button : Nút nhấn

Bell; buzzer : Chuông

Chime : Chuông điện có nhạc

Electric door opener : Thiết bị mở cửa

Photoelectric cell : Tế bào quang điện (cửa mở tự động)

Relay : Công tắc điện tự động

Smoke bell : Thiết bị dò khói

Alarm bell : Chuông báo tự động

Burglar alarm : Chuông báo trộm

Illuminance : Sự chiếu sáng

Lumen : Đơn vị thông lượng ánh sáng, hệ SI

Lue : Đơn vị chiếu sáng, hệ SI = 1 lumen/ 1m<sup>2</sup>

Electrolysis : Điện phân

Electrolyte : Chất điện phân

Electroplating : Xi mạ điện (bằng điện phân)

Powder coating; electrostatic painting : Sơn tĩnh điện

### 17.2. READING :

#### THE MECHANICAL AND ELECTRICAL (M&E) WORKS FOR GREEN HILLS PROJECT SCOPE PF WORKS

Party Bob agrees to carry out for Party A the M&E Works (For one Block – Phase I only) which are summarized as follow :

1. ACMV service
2. Fire protection service
3. P&S service
4. Electrical service

For Green Hills project located at Hall 8, Quang Trung Software City, Dist 12, HCM City (the “Work”). Details of the Work shall be referred to the Contract Document, which includes of :

1. This Contract
2. The Appendix (as attached)

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

3. The Quotation (issued on May 6<sup>th</sup> 2005 revision 5 as attached) and list of Equipment/  
Materials (issued on 18<sup>th</sup> May 2005 as attached)
4. The Drawings listed as below (Total 76 pages)  
Drawings list of plumbing & sanitary system (25 pages)  
List of drawings and symbol (For fire fighting system & fire alarm system) (14 pages)  
Drawings list (11 pages)  
Drawings list and legends (26pages)
5. Conditions of Contract

### 17.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### GOING TO THE SHOP

Wanita : Michelle. I'm going to the corner store. Do you want anything?  
Michelle : Wait, where are you going?  
Wanita : The corner store. You know, 7/11. Do you want anything?  
Michelle : Yeah. Umm. I'd like a loaf of bread.  
Wanita : A lot of bread. OK, I'll be right back.  
Michelle : Wait! Wait!  
Wanita : Yeah?  
Michelle : There was something else...  
Wanita : A loaf of bread and something else?  
Michelle : I'm thinking. I know! A roll of tissue.  
Wanita : Right. I'm so glad you said that. We're out of tissue. Okay, I'll be right back.  
Michelle : Wait! Wait! Wait!  
Wanita : Yeah?  
Michelle : Can you check whether they have today's newspaper?  
Wanita : I think by now they're probably out of today's paper.  
Michelle : Well, if they have it, great. If they don't, forget about it.  
Wanita : Okay, I'll be back.  
Michelle : Wait!  
Wanita : Yeah?  
Michelle : Just remembered something. Can you get me some toothpaste?  
Wanita : Some toothpaste?  
Michelle : Yes, mint flavor.  
Wanita : Okay. I'll be back.  
Michelle : And a large box of laundry soap.  
Wanita : Do you have a pen?  
Michelle : Here you go.  
Wanita : I'd better write this down.  
Michelle : OK. Well, bread.  
Wanita : Right. Bread and tissue  
Michelle : Uh huh. And a newspaper.  
Wanita : If they have them.  
Michelle : Uh huh.  
Wanita : Soap, right?  
Michelle : Uh huh. Oh, I know. A lightbulb for my closet?  
Wanita : A lightbulb for your closet?  
Michelle : Wait! I changed my mind.  
Wanita : Changed your mind?  
Michelle : Yeah. I'll go by myself tomorrow.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Wanita : Michelle. Tôi định đi đến cửa hàng ở góc đường. Bạn muốn mua gì không?  
Michelle : Đợi đã, bạn định đi đâu?  
Wanita : Đến cửa hàng ở góc đường. Bạn biết mà, số 7/11. Bạn có muốn mua gì không?

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Michelle : Vâng. Ừm. Mua cho tôi một ổ bánh mì.

Wanita : Một ổ bánh mì. Được, tôi sẽ quay lại ngay.

Michelle : Đợi đã! Đợi đã nào!

Wanita : Gì vậy?

Michelle : Có vài thứ khác nữa...

Wanita : Một ổ bánh mì và vài thứ khác à?

Michelle : Tôi đang nghĩ đây. Tôi biết rồi! Một cuộn giấy vệ sinh.

Wanita : Đúng. Tôi rất vui là bạn đã nhắc cái đó. Chúng ta đã hết giấy vệ sinh rồi. Được, tôi quay lại ngay.

Michelle : Đợi đã nào!

Wanita : Gì nữa ?

Michelle : Bạn xem thử có báo ra hôm nay không nhé?

Wanita : Tôi nghĩ giờ này có lẽ họ đã hết báo ra hôm nay rồi.

Michelle : À, nếu như họ có thì hay quá. Nếu họ không còn, không sao cả.

Wanita : Được. Tôi sẽ quay lại.

Michelle : Đợi đã!

Wanita : Gì nữa?

Michelle : Đã nhớ ra một thứ nữa. Bạn mua cho tôi kem đánh răng nhé?

Wanita : Kem đánh răng à?

Michelle : Vâng, có hương vị bạc hà.

Wanita : Được. Tôi sẽ mua về.

Michelle : Và một hộp lớn bột giặt quần áo.

Wanita : bạn có viết không?

Michelle : Đây này.

Wanita : Tốt hơn là tôi nên ghi ra.

Michelle : Ok. Nào, bánh mì.

Wanita : Đúng. Bánh mì và giấy vệ sinh.

Michelle : Ồ há. Và một tờ báo.

Wanita : Nếu họ có.

Michelle : Ồ há.

Wanita : Bột giặt đúng không?

Michelle : Uh. Ồ, tôi nhớ rồi. Một bóng đèn cho phòng của tôi.

Wanita : Một bóng đèn cho phòng ngủ của bạn à?

Michelle : Đợi đã, Tôi đã đổi ý rồi.

Wanita : Đổi ý à?

Michelle : Vâng. Ngày mai tôi sẽ mua.

### NOTES

1. Here you go . Đây này

Here you are = There you are = There you go = Here you go : được nói khi đưa ai vật gì

2. Had better ('d better) + V (not to) tốt hơn là....nên.

### 17.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### SAFETY FIRST

Julian : Oh hello, Wilfred. You know, I'm still having trouble with these washing-up machines. I can't get them to work at all. You'll have to see if you can find what's wrong.

Wilfred : Right. Well, we know we're got power, anyway, so there's nothing wrong with the wiring. Have you had a chance to check that fuse?

Julian : Yes, I've just changed it, so it must be all right.

Wilfred : Oh! Well, there's only one other thing it could really. That isolator switch must be faulty or something.

Julian : Do you think so? Well, I can easily change that. I have here my screwdriver. I'll fit the isolator switch. (continued)

AN TOÀN LÀ TRÊN HẾT

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Julian : Ô, chào Wilfred. Anh biết đấy, tôi đang gặp khó khăn với mấy cái máy rửa chén đĩa này. Tôi không làm sao cho nó chạy được. Nhờ anh xem có thể tìm ra cái gì sai không?

Wilfred : Được rồi. À, dù sao đi nữa chúng ta biết là ta có điện rồi, vậy không có gì sai ở đường dây. Anh đã kiểm tra cái cầu chì đó chưa?

Julian : Rồi, tôi vừa mới thay cái mới, vậy nó phải tốt.

Wilfred : Ô! Vậy chỉ còn có một cái khác có thể là nguyên nhân. Cái cầu dao lớn kia phải hỏng cái gì đó?

Julian : Anh nghĩ vậy à? Vậy tôi có thể thay nó dễ dàng. Tôi có cái tuốc vít đây. Tôi sẽ sửa cái cầu dao lớn.

### UNIT 18

#### 18.1.WATER SUPPLY : Cung cấp nước

Fresh water : Nước ngọt

Saline water : Nước mặn

Raw water : Nước thô, nước thiên nhiên chưa lọc

Soft water : Nước có tính kiềm cao

Hard water : Nước có tính axit cao

Foul water : Nước bẩn

waste water : Nước thải

Storm water; surface water : nước chảy trên mặt đất

Underground water = Water table : Nước ngầm

Water pollution : Ô nhiễm nước

Water treatment : Xử lý nước

Wash water : Nước rửa

Potable water : Nước uống

Suspended solids – SS : Chất rắn lơ lửng trong nước

DO – Dissolved oxygen : Oxy hòa tan trong nước

OM - Organic matter : Chất hữu cơ

Hardness : Tính axit

Alkalinity : Tính kiềm

Ppm – Part per million : 1 phần triệu; mg/l

Disinfection : Tiệt trùng

Chlorination : Tiệt trùng bằng clo

Microorganism : VSV

Bacteria : Vi khuẩn

Fungus; fungi : Nấm

Algae : Tảo

Bacteria control : Ngăn chặn VK phát triển

Fungi control : Ngăn chặn nấm phát triển

Algae control : Ngăn chặn tảo phát triển

Odour control : Ngăn chặn mùi hôi

pH- Hydrogen potential : pH

Water consumption : Sự tiêu thụ nước

Water treatment plant : Nhà máy nước

Raw water intake : Đầu ống hút nước thô

Water pump : Bơm nước

Water pipe : Ống nước

Chemical : Hóa chất

Settling tank : Bể lắng

Aeration tank : Bể sục khí

Flocculation tank : Bể tạo váng

Clarifier tank : Bể vớt váng

Aerobe : VK hiếu khí

Anaerobe : VK yếm khí  
 Influent : Nước đầu vào bể lọc  
 Effluent : Nước đầu ra bể lọc  
 City water pipes network : Hệ thống mạng ống nước thành phố  
 Water-service pipe : Ống nước của công ty thoát nước vào nhà  
 Water main : Ống cái cấp nước  
 Water meter : Đồng hồ nước  
 Building main : Ống cái trong nhà  
 Plumbing : Công tác lắp đặt ống cấp nước và phụ kiện  
 Plumbing system : Hệ thống ống cấp nước và phụ kiện trong nhà  
 Plumbing fixture : Một vật dụng để chứa nước, sử dụng nước và xả nước, như cái lavabo  
 Cold water : Nước lạnh  
 Hot water : Nước nóng  
 Cold feed pipe : Ống cấp nước lạnh  
 Pipe connection; Tap : Nối ống  
 Tap; Faucet : Vòi nước để sử dụng (rôbinê)  
 Corporation cock : Phụ kiện giống như van, lắp vào ống cái để nối ống nhánh  
 Bell; hub : Đầu cái của một ống nước phình ra  
 Spigot : Đầu đực của một ống nước  
 Gasket : Joint cao su hoặc chất dẻo để nối ống  
 Bell- and – spigot joint : Joint nối ống trên đường ống dài  
 Flanged joint : Joint nối ống có mặt bích, bắt bulông  
 Valve : Van  
 Gate valve : Van cửa  
 Trap : Xi phông  
 Fittings : Phụ kiện ống nước như tê, cắt...  
 Sleeve; traight coupling : Măng sông  
 Reducer : Ống túm  
 Tee : Tê  
 Y branch : Bộ nối chữ Y  
 Cross : Bộ nối chữ thập  
 Elbow : Co/ cắt 90°  
 Obtuse bend : Co lơi, co 135°  
 Stop end : Phụ kiện bịt đầu ống  
 Stop plug : Nút bịt đầu ống tạm thời  
 Ball valve; float valve : Van phao quả cầu  
 Basin pillar tap : Rôbinê đứng ở lavabo  
 Sink pillar tap : Vòi nước (Robinê) đứng ở bồn rửa chén  
 Basin mixer taps : Vòi trộn nước nóng nước lạnh ở lavabo  
 Sanitary appliances : Thiết bị vệ sinh  
 Basin; wash basin; lavatory : Bồn rửa tay rửa mặt, lavabo  
 Sink : bồn rửa chén  
 Bath; bath tub : Bồn tắm  
 Drinking fountain : Vòi nước uống  
 Shower : Vòi tắm sen  
 Bowl urinal; urinal : Bồn tiểu nam (treo tường)  
 Bidet : Bồn tiểu nữ  
 Water closet – WC : Bồn cầu bệt (ngôi bệt)  
 Toilet bowl : Bồn cầu bệt (còn gọi : bồn cầu Anh)  
 Stall urinal : Bồn tiểu nam không treo tường  
 Flushing tank; flushing cistern : Thùng xả nước bồn cầu  
 Pipe clip : Kẹp ống (để đặt ống nối)

Spacing clip : Kiềng treo ống

Pipe hook : Móc treo ống

Badger : Dụng cụ thông ống

Vanity basin : Lavabo có mặt lát đẹp và rộng ra

Hand dryer : Máy sấy tay

### 18.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### POSTPONING A DATE

Michelle : Wanita.

Wanita : Yes?

Michelle : I have bad news.

Wanita : Bad news? What is it?

Michelle : I can't to go the dinner tomorrow.

Wanita : Can't go to dinner? Why not?

Michelle : I forgot, I have a dentist appointment.

Wanita : Oh, that's no problem. Just cancel it.

Michelle : I can't

Wanita : Sure you can. It's easy. Just call the dentist's office and cancel it.

Michelle : No, you don't understand. He's a popular dentist. It will take me another month just to make another appointment.

Wanita : Well, why are you going to the dentist? Are you in pain?

Michelle : No, I have to have a cavity filled.

Wanita : That's no problem. I can fill it for you right here!

Michelle : What?

Wanita : Oh, that's right. I was just really excited about going to dinner with Albert.

Michelle : I know. I feel terrible.

Wanita : That's okay. Are you free on Friday?

Michelle : Yes, in the evening

Wanita : Me,too.

Michelle : Hey. May be we can move the date to Friday.

Wanita : Good idea. I'll call Albert and see if we can postpone until Friday.

Michelle : That sounds perfect.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### HOÀN LẠI CUỘC HẸN

Michelle : Wanita.

Wanita : Gì đó?

Michelle : Tôi có tin xấu đây.

Wanita : Tin xấu à? Tin gì thế?

Michelle : Ngày mai tôi không thể đi ăn tối được.

Wanita : Không thể đi ăn tối à? Tại sao không?

Michelle : Tôi đã quên, tôi có một cuộc hẹn với nha sĩ.

Wanita : Ồ, thế thì không có gì khó. Chỉ cần hủy cuộc hẹn đó.

Michelle : Tôi không thể.

Wanita : Bạn có thể mà. Dễ thôi. Chỉ cần gọi điện đến phòng khám nha sĩ và hủy cuộc hẹn.

Michelle : Không, bạn không hiểu đâu. Ông ấy là một nha sĩ nổi tiếng. Tôi sẽ mất một tháng nữa mới có được một cuộc hẹn khác.

Wanita : À, tại sao bạn định đi đến nha sĩ? Bạn bị đau răng à?

Michelle : Không, tôi phải đi trám răng.

Wanita : Không sao đâu. Tôi có thể trám nó cho bạn ngay tại đây.

Michelle : Cái gì?

Wanita : Ồ, thế được rồi. Thật sự là tôi rất hối hận về việc đi ăn tối với Albert.

Michelle : Tôi biết. Tôi thấy buồn khinh khùng.

Wanita : Thôi được. Bạn có rảnh vào thứ sáu không?

Michelle : Có, vào buổi tối.

Wanita : Tôi cũng thế.

Michelle : Này, có lẽ chúng ta có thể dời cuộc hẹn đó sang thứ sáu.

Wanita : Ý kiến hay đấy. Tôi sẽ gọi cho Albert và xem thử chúng ta có thể hoãn lại đến thứ sáu không

Michelle : Nghe có vẻ tuyệt đấy.

#### NOTES

1. To cancel = to call off : hủy bỏ

2. Cavity : Lỗ sâu răng

To have a cavity filled : Được nha sĩ trám răng

#### 18.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

##### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

##### SAFETY FIRST (continued)

Wilfred : You'd better not, you know! Have you forgotten the juice is still on?

Julian : Well, that's all right, isn't it? I've done it before, Wilfred.

Wilfred : You're not to risk it, do you hear? Don't you let me see you working live appliances.

Julian : All right, then.

Wilfred : Well, surely it's not much trouble to switch off first, is it?

Julian : All right, all right, I'm sorry – I didn't realize you felt so strongly about it.

Wilfred : Well, I do. Anyway, it's not just me, you know. Mr. Hamilton is always telling about it. He's always saying "Wilfred, don't let any of your men take any chances with live electricity, because if anyone has an accident we'll both be out of job!"

##### AN TOÀN LÀ TRÊN HẾT (Tiếp theo)

Wilfred : Anh không nên làm vậy, anh biết đấy! Anh quên là còn điện hay sao? ("Juice" : tiếng lóng của thợ điện để gọi "điện" )

Julian : Tốt thôi, không sao mà, có phải không? Trước đây tôi đã làm vậy mà Wilfred.

Wilfred : Anh không được mạo hiểm như vậy, có nghe không? Đừng để tôi thấy anh làm việc với thiết bị đang có điện.

Julian : Vậy tốt thôi.

Wilfred : Vậy là ngắt điện trước đi chắc không có gì khó khăn gì lắm, có phải không?

Julian : Tốt thôi, tốt thôi, tôi xin lỗi mà – Tôi không ngờ anh có phản ứng mạnh đến thế.

Wilfred : Vậy hả, tôi là vậy đó. Dù sao đi nữa, không chỉ có một mình tôi là vậy, anh biết đấy.

Ông Hamilton luôn luôn nhắc tôi về việc này. Ông ta luôn luôn nói "Wilfred không được để cho bất cứ người nào của anh gần mặt với điện cả, vì nếu có ai bị tai nạn thì cả hai chúng ta sẽ mất việc".

#### UNIT 19

##### 19.1. DRAINAGE AND WASTEWATER TREATMENT : Thoát nước và xử lý nước thải

Swale : Bãi đất trũng có dốc thoát nước mặt ở hiện trường thi công

Drain : Ống hoặc mương thoát nước

Grating-covered drain : Mương thoát nước có nắp đậy có lỗ

Rain water : Nước mưa

Storm water; surface water : Nước mặt

Waste water; sewage : Nước thải

Sewer : Ống cống nước thải

Culvert : Ống nước hoặc nước thải lớn bằng kim loại hoặc BTCT

Sewerage : Hệ thống cống và xử lý nước thải

Sewer appurtenances : Các cấu kiện phụ thuộc trên đường cống như hố thăm, hố bơm...

Sewer tile : Ống thoát nước thải bằng đất nung

Drain tile : Ống đất sét nung không có joint giữa hai ống cho nước thấm vào đất

Catch pit : Hố thu nước mặt, là một sewer appurtenance

Inspection chamber; manhole : Hố thăm, là một Sewer appurtenance

Sump : Hồ bơm nước thải

Floor drain : Miệng thu nước sàn ở đầu một ống nước thải trong nhà

Trap = Seal trap; water seal; seal : Xiphông giữ nước chặn mùi hôi

Septic tank : Hồ xí tự hoại

Excrement; faeces : Phân

Receiving chamber (1<sup>st</sup> chamber) : Ngăn tiếp thu phân

Settling chamber (2<sup>nd</sup> chamber) : Ngăn lắng

Filter (3<sup>rd</sup> chamber) : Ngăn lọc

Vent pipe : Ống thoát hơi

Trap pit : Hồ nước ra, sau ngăn lọc

Outlet pipe : Ống ra

Sludge removal chamber : Ngăn xả bùn cặn/ cặn phân

Sludge : Bùn cặn ở hồ xí, ống cống, hồ thu

Waste water treatment : Xử lý nước thải

Soil stack; waste stack : Ống nước thải theo phương đứng

Vent stack : Ống thông hơi theo phương đứng

Grease trap : Hầm lọc mỡ, bể lọc mỡ

Filter medium : Vật liệu lọc chất thải như đá, xỉ lò...

Activated sludge : Váng VK háo khí, tạo ra do sục khí vào bùn cặn ở bể sục khí

Primary treatment : Xử lý nước cấp 1 (xử lý lý tính)

Secondary treatment : Xử lý cấp 2 (xử lý hóa, sinh)

Tertiary treatment : Xử lý kết hợp lý, sinh, hóa

Aerobe; aerobic bacteria : VK háo khí

Anaerobe; anaerobic bacteria : VK yếm khí

Screening device : Dụng cụ có lưới chặn rác

Grit chamber : Ngăn lắng hạt cặn

Primary settling tank : Bể lắng đầu tiên

Aeration tank : Bể sục khí, bể phân hủy sinh học

Blower : Thiết bị thổi không khí vào bể sục khí

Clarifier : Bể làm sạch nước

Sludge return; sludge tank for return : Bể chứa và bơm bùn cặn ngược về bể sục khí

Digester : Bể tiêu phân do VK yếm khí

DAF – Dissolved air flotation tank : bể tuyển nổi để tách các chất rắn lơ lửng (DAF trước Aeration tank)

SBR – Sequence batch reactor : bể sục khí do VK háo khí làm tiêu phân, là một tên gọi khác của Aeration tank

Sludge press : Máy ép bùn

Fertilizer sludge cake : Bánh bùn cặn làm phân bón

Effluent : Nước ra khỏi nhà máy xử lý nước thải

Effluent disposal : Xử lý nước ra

## 19.2. READING :

### SEWAGE TREATMENT

The basic principles in sewage treatment rest on a foundation in physics, chemistry, bacteriology, and biochemistry. From the time excreta leaves the human body, organism are at work breaking down organic matter and transforming its constituents. When the sewage reaches the treatment work, the principles of physics are applied in the apparatus, and the aid of bacteria may also be sought, as well as of chemicals.

### SLUDGE

The great majority of solid pollutants, and the converted substances they produce, removed during the liquid phase of all types of water treatment, finally collect as suspensions which can vary in concentration and are known as sludge.

Municipal wastewater sludge :

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

- Main characteristic : Hydrophilic organic
- Treatment : All biological

### ACTIVATED SLUDGE :

The sludge suspension in the aeration tank containing the purifying bacteris (flora is called activated sludge (AS). Activated sludge processes essentially involve a phase in which the water to be purified is brought into contact with a bacterial floc in the presence of oxygen (AERATION), followed by a phase of separation from this floc (CLARIFICATION). In fact, these processes amount to an intensification of the phenomena that occur in the natural environment. The different lies in the greater concentration of microorganisms which results in a greater OXYGEN VOLUME DEMAND. Moreover, in order to maintain the bacterial mass in suspension, it must be artificially mixed.

### 19.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### PASSING A MESSAGE

Albert : Hello.

Wanita : Hi, Albert. It's Wanita.

Albert : Oh. Hey, Wanita. How are you this evening?

Wanita : Not so good, sorry to say.

Albert : Oh, really? What's wrong? Are you okay?

Wanita : Well, I'm fine, but I was calling to see if we can postpone our date.

Albert : You want to postpone our date?

Wanita : Yes, see, Michelle has a dental appointmetn and she can't cancel it

Albert : Oh, I see. Well, that does sound important.

Wanita : It's rather important.

Albert : So, when do you want to postpone our date to?

Wanita : Is Friday OK?

Albert : Friday? This Friday? The day after tomorrow?

Wanita : Yes. Is that okay?

Albert : Yeah, that's great! I'm so happy! I thought you were going to postpone it longer!

Wanita : No way! I've really been looking forward to going out to dinner with you and Bob.

Albert : And Michelle?

Wanita : I know she's been looking forward to it, too.

Albert : That's great.

Wanita : Can you please tell Bob if you see him?

Albert : Yes, sure. I'll tell Bob that we postponed dinner until Friday.

Wanita : Okay. That's all. Thanks.

Albert : Thank you, too. Bye.

Wanita : Bye.

Albert : Bob, we postponed dinner until Friday.

Bob : Friday? OK. No problem.

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### CHUYỆN LỜI NHẮN

Albert : Alo

Wanita : Xin chào, Albert. Wanita đây.

Albert : Ồ, chào Wanita. Tối nay cô thế nào?

Wanita : Không tốt lắm, xin lỗi vì phải nói như thế.

Albert : Ồ. Thật sao? Chuyện gì vậy? Cô không sao chứ?

Wanita : À, tôi khỏe, nhưng tôi gọi điện để xem liệu chúng tôi có thể hoãn lại cuộc hẹn không?

Albert : Các cô muốn hoãn lại cuộc hẹn của chúng ta sao?

Wanita : Vâng. Anh biết không, Michelle có một cuộc hẹn với nha sĩ và bạn ấy không thể hủy nó được.

Albert : Ồ, tôi hiểu.À, việc đó nghe có vẻ quan trọng nhỉ.

Wanita : Nó khá là quan trọng.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Albert : Vậy các cô muốn hoãn lại cuộc hẹn đến lúc nào?

Wanita : Thứ sáu được không?

Albert : Thứ sáu à? Thứ sáu này phải không? Ngày mốt à?

Wanita : Vâng. Thế có được không?

Albert : Vâng, thế thì hay quá! Tôi rất vui! Tôi cứ nghĩ các cô định hoãn lại cuộc hẹn lâu hơn chứ!

Wanita : Không thể đâu! Tôi thật sự rất mong được đi ăn tối với anh và Bob.

Albert : Còn Michelle thì sao?

Wanita : Tôi biết là cô ấy cũng mong đợi việc này.

Albert : Hay lắm.

Wanita : Anh vui lòng nói cho Bob biết nếu anh gặp anh ấy nhé?

Albert : Vâng, chắc thể rồi. Tôi sẽ cho Bob biết rằng chúng ta sẽ hoãn lại bữa ăn tối đến thứ sáu.

Wanita : Được. Chỉ thế thôi. Cảm ơn anh nhé.

Albert : Cũng cảm ơn cô. Tạm biệt.

Wanita : Tạm biệt.

Albert : Bob à, chúng tôi đã hoãn lại bữa ăn tối đến thứ sáu.

Bob : Thứ sáu à? Được, không có gì trở ngại cả.

NOTES :

1. to postpone = to put off : Hoãn lại

2. to look forward to + N/ danh động từ : mong muốn.....

### 19.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### THE LAST MINUTE RUSH

Mr. Quang : Good morning, Nam. Do you know Mr.Hung has just told me the handover date for the apartment complex has been brought forward to the end of the next week.

Mr.Nam : The end of next week? You're joking! My team has to pave the whole of the courtyard first, haven't we?

Mr. Quang : Yes, of course you have. That's just what I come to see you about. Er-I wondered if your team would mind working evenings next week.

Mr.Nam : Well.I'm not very keen on working overtime just now, Mr.Quang. I told you yesterday my wife has started working nights at the hospital, didn't I? So we don't see that much of each other at the moment.She gets really fed up being on her own in the evenings.

Mr.Quang : Oh, go on, Nam. It's only a week, you know. There's no point getting another gang here just for a day or two. It'll be good money for your team, too. It's up to us now to get this project finished on time.

Mr.Nam : Yes, but a week early to please the Owner? It's too much to ask.

Mr.Quang : but you know how hard everyone else has had to work to keep pace with the work program.

Mr.Nam : Oh, All right, Mr.Quang. My team will do it. But I'll tell you this – It'll be the last time you'll tell me to do anything I don't want to.

Mr.Quang : OK! It's the last time for this project. Many thanks, Nam.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### CHẠY NƯỚC RÚT VÀO PHÚT CHÓT

Ông Quang : Chào Nam. Anh biết không, ông Hùng vừa nói với tôi là ngày bàn giao chung cư căn hộ này được dời sớm đến cuối tuần tới.

Ông Nam : Cuối tuần tới à? Anh nói đùa đấy à! Toán của tôi phải lát toàn bộ sân trước đã, có phải không?

Ông Quang : Vâng, đương nhiên là anh phải lát sân rồi. Đó chính là việc mà tôi đến đây gặp anh. Ừm-không biết có phiền gì không nếu tuần tới toán của anh phải làm buổi tối.

Ông Nam : Này! Ngay lúc này thì tôi không mấy hoan nghênh việc làm thêm ngoài giờ đâu. Tôi đã nói với anh hôm qua là vợ tôi đã bắt đầu làm đêm ở bệnh viện rồi, có phải không? Vì vậy bây giờ chúng tôi rất ít gặp mặt nhau. Cô ấy chán ngấy cái cảnh phải ở nhà một mình buổi tối rồi.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Ông Quang : Ô, thôi mà Nam, chỉ một tuần thôi, anh biết đấy. Không đáng phải gọi một toán khác đến đây chỉ một hai ngày. Mà cũng là dịp cho toán anh kiếm tiền nữa. Đã đến lúc chúng ta phải hoàn thành công trình này cho kịp.

Ông Nam : Vâng, nhưng phải sớm hơn một tuần cho vui lòng chủ đầu tư? Đòi hỏi nhiều quá đấy.

Ông Quang : Nhưng anh cũng biết là mọi người khác đều làm cật lực cho kịp tiến độ thi công.

Ông Nam : Ô, được rồi, anh Quang. Toán của tôi sẽ làm việc này. Nhưng tôi nói cho anh biết cái này – đây là lần cuối anh bảo tôi phải làm việc mà tôi không thích.

Ông Quang : OK! Đây là lần cuối ở công trình này. Cảm ơn anh nhiều.

## UNIT 20

20.1. VENTILATION : Thông gió

AIR CONDITIONING : Điều hòa không khí

HEATING : Sưởi ấm

VENTILATION

Air vent : Ống thông gió

Roof vent : Ống thông gió trên mái

Ventilation duct : Ống thông gió lớn, dạng hộp hoặc tròn

Extract air : Không khí do quạt hút ra ngoài trời

Extract fan : Quạt hút không khí từ trong nhà ra ngoài trời

Air filter : Bộ lọc không khí

Air handling unit : Thiết bị quạt lớn thổi không khí luân chuyển trong nhà

Convection air current : Luồng không khí đối lưu nhiệt

Air change rate : Định mức thay đổi không khí (số lần không khí được thay đổi trong 1 phòng trong 1 giờ )

AIR CONDITIONING

Air conditioner : Máy điều hòa không khí

Refrigeration plant : Máy lớn điều hòa không khí

Duct : Ống dẫn không khí lạnh

Distribution head : Miệng phân phối không khí lạnh

Ceiling diffuser : Miệng phân phối không khí lạnh ở trần

Constant flow rate controller : Bộ điều hòa lưu lượng không khí lạnh lắp đặt trong ống dẫn không khí lạnh khi có hỏa hoạn

Grille : Nắp có khe cho không khí đi qua

Intumescent material : Vật liệu có tính năng nở lớn khi nóng

Intumescent fire damper : Thiết bị đóng bằng vật liệu nở ra khi có hỏa hoạn

Smoke detector : Thiết bị dò khói và báo động

Humidity : Độ ẩm

Humidifier : Thiết bị phun nước hạt nhỏ

Dehumidifier : Thiết bị làm khô không khí

Air washer : Thiết bị làm sạch không khí bằng tia nước phun hạt nhỏ

Chiller : Thiết bị làm mát không khí

Condenser : Thiết bị làm ngưng tụ hơi nước từ không khí trong phòng

Attenuator : Thiết bị làm giảm ồn truyền theo ống dẫn không khí lạnh

Btu-British thermal unit : Đơn vị nhiệt Anh; Đơn vị công suất của máy điều hòa không khí

HEATING

Heating design : Thiết kế sưởi

Heating unit; heat emitter : Thiết bị phát nhiệt; chẳng hạn như một lò sưởi điện

Radiator : Lò sưởi điện

Boiler : Nồi nấu nước (lớn), nồi hơi

Burner : Thiết bị đốt của nồi nấu nước

Circulating pump : Bơm luân chuyển nước nóng

Heat piping system : Hệ thống sưởi ấm trong nhà

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Heat exchanger; calorifier : Bộ trao đổi nhiệt (2 ống đồng tâm: ống trong nhà là nước nóng, ống ngoài là nước lạnh)

Convactor heater : Bộ phát nhiệt đối lưu (tạo ra luồng không khí đối lưu nhiệt)

Air curtain : Màn không khí nóng (từ bên trên cửa vào nhà)

Flue : Ống khói từ nồi nấu nước lên trên mái nhà

### 20.2. READING :

#### AIR-CONDITIONING AND MECHANICAL VENTILATION

Split-type A/C units

Split-type A/C units will be standard products of manufactures who carry in stock locally all possible items for repair or replacement and who are reputable in providing prompt service.

The units will be designed for quiet operation with all moving parts mounted on antivibration mounting and carefully balanced to ensure minimum vibration.

The indoor fan coil units will consist of fans, cooling coils and associated pipework and controls equipment. The outdoor air-cooled condensing units will consist

### 20.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### MAKING A RESERVATION

Albert : I'm glad they called!

Bob : because you like Michelle?

Albert : Well, yes. But I forgot to make a reservation!

Bob : Whoops!

Albert : I'll call and make a reservation now.

Maitre d' : Good evening, Chauteau de Mee.

Albert : Hello, I'd like to make a reservation, please.

Maitre d' : Yes, sir. For what day?

Albert : Friday.

Maitre d' : Friday. Yes, sir. How many people in you party?

Albert : Four people. Two men and two women.

Maitre d' : Very good for you, sir. What time would you like the reservation for?

Albert : We will arrive at 7 p.m.

Maitre d' : I'm afraid I don't have anything available for 7 p.m., sir.

Albert : Oh, no!

Maitre d' : I have a table available for 7:30 p.m.

Albert : Oh, 7:30. That would be great.

Maitre d' : Would you prefer smoking or non-smoking?

Albert : Non-smoking. Thank you.

Maitre d' : Your name, please, sir?

Albert : Falfa. Albert Falfa.

Maitre d' : Very good, Mr Falfa. You have a reservation for four, 7:30 p.m, this Firday, non-smoking.

Albert : Great! Thank you so much.

Maitre d' : My pleasure, sir.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

##### ĐẶT CHỖ TRƯỚC

Albert : Tôi mừng vì họ đã gọi điện!

Bob : Bởi vì bạn thích Michelle à?

Albert : À, vâng. Nhưng tôi đã quên đặt chỗ trước rồi!

Bob : Ôi trời!

Albert : Bây giờ tôi sẽ gọi điện và đặt chỗ trước.

Maitre d' : Xin chào, nhà hàng Chauteau de đây.

Albert : Xin chào, tôi muốn đặt chỗ trước.

Maitre d' : Vâng, thưa ông. Ngày nào ạ?

Albert : Thứ sáu.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Maitre d' : Thứ sáu. Vâng, thưa ông. Nhóm của ông gồm mấy người?

Albert : Bốn người. Hai nam và hai nữ.

Maitre d' : Rất tốt, thưa ông. Ông muốn đặt chỗ lúc mấy giờ?

Albert : Chúng tôi sẽ đến lúc 7 giờ tối.

Maitre d' : Tôi e rằng chúng tôi không có bàn nào trống lúc 7 giờ tối cả, thưa ông.

Albert : Ồ không!

Maitre d' : Tôi có một bàn trống lúc 7h30 tối.

Albert : Ồ, 7h30 à. Thế thì tuyệt quá.

Maitre d' : Ông thích khu vực hút thuốc hay không hút thuốc?

Albert : Không hút thuốc. Cảm ơn ông

Maitre d' : Thưa ông, xin ông cho biết tên?

Albert : Falfa. Albert Falfa.

Maitre d' : Rất tốt, thưa ngài. Ông đã đặt chỗ cho bốn người, lúc 7h30 tối thứ sáu này, khu vực không hút thuốc.

Albert : Hay lắm! Cảm ơn ông rất nhiều.

Maitre d' : Không có chi, thưa ông.

NOTES :

1. To forget to do something : quên làm gì
2. I'm afraid I don't ... Tôi e rằng tôi không  
I'm afraid (that) + mệnh đề

### 20.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

#### DUCTWORK

Mr.Son (ductwork installer) : Now then, Long, just have a look at this drawing a moment, will you? This is the ductwork we'll fitting in the plant room right ?

Young Long (Apprentice Ductwork Installer) : Oh, yes.

Mr.Son : We've got the actual ductwork down here already, but all the smaller parts we'll be needing are still in the store.

Young Long : Oh.

Mr.Son : I'll just explain what all these are, shall I ? then I'd like you to go and fetch them. Okay?

Long : Oh, right.

Mr.Son : Now, look at that symbol there - that's a duct-mounted silencer. Do you know what it look likes? – It's a sort of metal cylindrical thing.

Long : Hmm.

Mr. Son : This one here – this is a fire damper made form intumescent material. It's flat and round. Have you ever seen one? It look a bit honeycomb.

Long : Oh yes.

Mr.Son : And that one is a length of flexible ducting, and there's constant flow rate controller valve.

Long : Hmm. Right.

Mr.Son : Let's see, now. You go through the drawing and make yourself a list of all these parts we need. And if there's anything you don't understand, just let me know.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

##### CÔNG TÁC ỐNG DẪN

Ông Sơn (người lắp đặt ống dẫn) : Này Long, bây giờ hãy xem bản vẽ này một lát, nghe không? Đây là ống dẫn mà chúng ta sẽ lắp đặt ở phòng máy, phải không?

Long (Người học việc lắp đặt ống dẫn) : Ồ, vâng.

Ông Sơn : Chúng ta đã lắp đặt ống dẫn đến đây rồi, nhưng tất cả các linh kiện nhỏ cần có đều còn ở trong kho.

Long : Ồ.

Ông Sơn : Tôi sẽ giải thích tất cả các cái này cho anh, phải không? Sau đó anh sẽ đi lấy các cái này. OK?

Long : Ồ, vâng.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Ông Sơn : Bây giờ hãy xem kí hiệu này – đây là một ống hãm thanh lắp ở ống dẫn. Anh có biết nó trông giống cái gì không? –đó là một thứ ống kim loại hình trụ tròn.

Long : Ừm.

Ông Sơn : Cái này đây – đây là một thiết bị chặn lửa tự động làm bằng vật liệu nở tự nhiên khi có tác dụng nhiệt cao. Nó hình tròn và dẹt. Đã bao giờ anh thấy một cái như vậy chưa? Trông nó giống như một cầu trúc tổ ong.

Long : Ồ vâng.

Ông Sơn : Và đây là một ống đoạn ống mềm và có một van kiểm soát định mức lưu lượng không đổi.

Long : Ừm, vâng.

Ông Sơn : Bây giờ nhé! Anh xem hết bản vẽ và tự soạn ra một danh sách tất cả các linh kiện mà chúng ta cần có. Và nếu có gì anh không hiểu. hãy cho tôi biết.

### 21.3. PRACTICAL CONVERSATION

#### AT THE RESTAURANT

Michelle : This is a nice restaurant !

Wanita : Yes, thank you for inviting us.

Bob : I hear the food is delicious.

Albert : This is the nicest restaurant I have ever been to in my life!

Albert : Bob, do you have your gift ready?

Bob : Yes, Albert, I do.

Albert : Michelle, Wanita. Bob and I have gifts for you.

Michelle : Well, we decided flowers are too boring and chocolates will make you fat.

Bob : So, we put our heads together to come up with some really exciting gifts.

Wanita : You guys are so kind.

Michelle : Yes, you two are so very thoughtful.

Albert : Bob, would you like to go first?

Bob : Yes, Albert. Don't mind if I do. Wanita, this is for you!

Wanita : A goldfish?

Bob : No, not a goldfish. It's an Oscar fish!

Wanita : Well, thank you, I think.

Bob : When it gets bigger, it eats the goldfish!

Wanita : That's disgusting!

Michelle : Wow, that's cool!

Albert : Now for you, Michelle...Voila!

Michelle : What is this? Some sort of dartboard?

Wanita : Oh, Albert, you're so handsome in your picture.

Albert : What do you think?

Bob : Do you like your gifts?

Michelle : Well, I really like the fish, Wanita.

Wanita : I really like your picture, Michelle.

#### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

Michelle : Nhà hàng đẹp thật!

Wanita : Vâng, cảm ơn hai anh đã mời chúng tôi.

Bob : Tôi nghe nói thức ăn ở đây rất ngon.

Albert : Đây là một nhà hàng đẹp nhất mà tôi đã từng đến ăn trong đời đấy!

Albert : Bob à, bạn đã chuẩn bị sẵn quà chưa?

Bob : Rồi, Albert à.

Albert : Michelle, Wanita. Bob và tôi có quà cho hai cô đây.

Michelle : À, chúng tôi đã nghĩ hoa thì quá nhàm chán và socola sẽ làm cho các cô mập

Bob : Vì thế chúng tôi đã hội ý với nhau để tìm ra những món quà thật hay.

Wanita : Các anh tử tế quá

Michelle : Vâng, các anh thật quá chu đáo

Albert : Bob à, bạn có muốn đưa quà ra trước không?

Bob : Có, Albert à. Đừng phiền nếu tôi đưa trước nhé. Wanita, cái này tặng cô!

Wanita : Một con cá vàng à?

Bob : Không, không phải cá vàng. Nó là con cá Oscar đấy!

Wanita : À, cảm ơn, tôi nghĩ là tôi cần cảm ơn anh.

Bob : Khi nó lớn hơn, nó sẽ ăn cá vàng đấy.

Wanita : Ghê quá!

Michelle : Chà, nó đẹp quá!

Albert : Bây giờ tặng cô đây, Michelle... Đây nè!

Michelle : Cái gì thế này? Một dạng bia phi tiêu à?

Wanita : Ô, Albert, trong hình ảnh thật là đẹp trai!

Albert : Cô nghĩ sao?

Bob : Hai cô có thích những món quà đó không?

Michelle : Này, tôi thật sự thích con cá đó, Wanita à.

Wanita : Tôi thật sự thích tấm hình của bạn, Michelle à.

#### NOTES

1.....flowers are too boring...hoa thì quá nhàm chán

Too đứng trước tính từ để diễn tả ý thái quá, quá mức.

2. You two are so very thoughtful . Hai anh thật chu đáo

Thoughtful Chu đáo, biết nghĩ đến người khác.

#### 21.4. ON CONSTRUCTION SITE CONVERSATION

##### LANDSCAPING

Sylvia (Landscape Architect) : Oh, hello, Peter. I've just brought these final landscape drawings over. How are you getting on with things?

Peter : Oh, not as well as I'd hoped. I'm afraid. You know the grass sowing was programmed for the end of the sowing season? Well, there's just no way we'll be ready by then.

Sylvia : Yes, it's been such awful weather, hasn't it? What we could do with now is a good dry spell, or the ground will be too wet even to prepare for any sowing.

Peter : It really has been wet this autumn. And do you know, since last winter we've lost about six weeks's working time through inclement weather. And this is supposed to be the better part of the year! It's really put us back.

Sylvia : I'm sure it has. And of course we could be into the cold weather again before we know it. Goodness knows how many weeks's work will be lost once winter really sets in.

Peter : Hmm. That's just what worries me. But anyway, we do expect to finish the external works by Christmas, and then the landscape contractor will be able to make a start, all being well.

Sylvia : Well, we could be lucky, I suppose. If there's no freezing we might be able to plant trees. But the rest of the plant material... well, we'll just have to hope for more favourable conditions in the spring.

##### TẠO CẢNH NGOẠI VI

Sylvia (Kiến trúc sư tạo cảnh ngoại vi) : Ô, chào Peter. Tôi có mang đến đây các bản vẽ tạo cảnh ngoại vi cuối cùng. Công việc của anh ra sao rồi?

Peter (Cán bộ công trường) : Ô, không tốt như tôi muốn, tôi e là như vậy. Chi biết là ta đã lên kế hoạch gieo hạt cỏ vào cuối mùa gieo hạt? Vậy mà ta không có cách nào để sẵn sàng vào lúc đó.

Sylvia : Vâng, thời tiết quả là khinh khủng, có phải không? Cái mà ta cần bây giờ là trời khô ráo, nếu không thì đất sẽ quá ướt để có thể chuẩn bị gieo hạt.

Peter : Mùa thu này thật là đã quá ẩm ướt. Và chị cũng biết đó là từ mùa đông trước đến nay ta đã mất sáu tuần làm việc vì thời tiết khắc nghiệt. Và nay là lúc được xem là tốt nhất trong năm! Việc này quả thật đã làm cho chúng ta chậm trễ.

Sylvia : Tôi chắc chắn là có như vậy. Và đương nhiên là chúng ta sẽ bị trời lạnh trở lại trước khi chúng ta biết. Có trời mới biết là ta sẽ mất bao nhiêu tuần nữa khi mùa đông đến thật sự với chúng ta.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Peter : ừm. Đó chính là cái làm cho tôi lo lắng. Nhưng dù sao chúng ta vẫn dự kiến hoàn thành công tác ngoại vi vào lễ Giáng sinh và lúc đó nhà thầu tạo cảnh ngoại vi sẽ có thể khởi công nếu mọi việc êm xuôi.

Sylvia : Tốt thôi, tôi mong là chúng ta may mắn. Nếu trời không đóng băng, chúng ta có thể trồng cây. Nhưng phần còn lại về các cây...vâng, chúng ta phải mong là khi mùa xuân đến sẽ có những điều kiện thuận lợi hơn.

### UNIT 22

#### 22.1. ENVIROMENT : Môi trường

Ecology : Sinh thái, sinh thái học

Inclement weather, adverse weather : Thời tiết khắc nghiệt

Foul weather : Thời tiết xấu

Hurricane : Bão

Tornado : Bão vòi rồng, lốc xoáy hút

Flood : Lụt

Volcano : Núi lửa

Drought : Hạn hán

Forrest inferno : Cháy rừng

Greenhouse effect : Hiệu ứng nhà kính

Ozone layer : Tầng ozone

Ozone hole : Lỗ thủng ở tầng ozone

Pollutant : Chất gây ô nhiễm; tác nhân ô nhiễm

Pollution : (Sự) ô nhiễm

Air pollution : Ô nhiễm không khí

Water pollution : Ô nhiễm nước

Landfill : Bãi chôn rác

Leachate : Nước rác

Nuclear waste : Chất thải hạt nhân

Environmental protection : Bảo vệ môi trường

Quality management : Quản lý chất lượng

ISO – International Standards Organisation : Tổ chức tiêu chuẩn quốc tế

Quality policy : Chính sách chất lượng

Quality control : Kiểm tra chất lượng

Quality management system : Hệ thống quản lý chất lượng

Quality assurance : Bảo đảm chất lượng

Quality characteristics : Các đặc tính chất lượng

Quality improvement : Cải thiện môi trường

Quality planning : Lập kế hoạch chất lượng

Quality plan : Kế hoạch chất lượng

Quality objective : Mục tiêu chất lượng

Quality manual : Sổ tay chất lượng

Quality manager : Viên chức quản lý chất lượng

Management representative for the quality management system : Đại diện BGĐ về hệ thống quản lý chất lượng

Work environment : Môi trường làm việc

Information monitoring : Theo dõi thông tin

Internal audit : Đánh giá nội bộ

Conformity : Sự phù hợp

Control of nonconforming product : Kiểm soát sản phẩm không phù hợp

Quality record : Hồ sơ chất lượng

Procedure : Thủ tục

Instruction : Hướng dẫn

Revision : Soát xét

Form : Biểu mẫu

## 22.2. READING

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection is the system of procedures which limit the impairment of the quality of water humans use, of the air they breathe, and of the land that sustains them. It includes the means to control the physical energies of ionizing radiations, nonionizing radiations, sound, air pressure changes, and heat and cold. Humans seek to all forms of life on Earth, with people the primary concern.

Three objectives. Environment protection has three objectives. The first is to protect people from physiological damage from pathogenic organisms, from toxic chemicals, and from excesses of physical energies. The second is to spare humans annoyance, irritation, and discomfort from offensive conditions in water, in air, and on the land. The physical energies have a role in this second objective when there are excesses of noise, heat, cold, and even electromagnetic transmission. The evident corollary is the provision of an comfort

## 22.3. PRACTICAL CONVERSATION

### MAKING A TOAST

Bob : The dinner was delicious!

Wanita : And the company was excellent.

Albert : Well, I'm glad you like your picture, Wanita!

Wanita : Yes, Albert. I really do. Thank you!

Michelle : I like my fish! I can't wait to feed it!

Bob : So, do you have a name for it yet?

Michelle : No, not yet. But I'll think of one soon.

Albert : Isn't life funny?

Wanita : Yes, especially the way you like Michelle, but I like you!

Bob : And Michelle likes me, but I like you.

Michelle : It makes me dizzy just thinking about it. Wait, I'm confused, I don't know whether I like Albert or Bob.

Bob : I think I like Albert.

Wanita : It was such a nicer dinner. We'll have to do it again. Next time, Michelle and I will get gifts for you.

Michelle : And don't forget that it's okay to trade with each other!

Wanita : I've had such a nice time this evening.

Bob : I have to thank you all for a wonderful time.

Albert : Let's make a toast! To everybody liking everybody else and to beautiful friendship!

Wanita : May it last forever

Bob : Forever and a day.

Michelle : Cheers!

### TRANSLATION INTO VIETNAMESE

#### NÂNG LY CHÚC MỪNG

Bob : Bữa ăn tối thật ngon!

Wanita : Và cả nhóm thật tuyệt vời.

Albert : À, tôi rất vui vì cô thích tấm hình của cô, Wanita à!

Wanita : Vâng, Albert. Tôi thật sự thích lắm. Cảm ơn anh nhé!

Michelle : Tôi thích con cá của tôi! Tôi háo hức muốn được nuôi nó đấy!

Bob : Vậy cô đặt tên cho nó chưa?

Michelle : Chưa, vẫn chưa. Nhưng tôi sẽ nghĩ ra một cái tên ngay thôi.

Albert : Cuộc đời này buồn cười nhỉ?

Wanita : Vâng, đặc biệt là cách mà anh thích Michelle, nhưng tôi lại thích anh!

Bob : Còn Michelle thì lại thích tôi, nhưng tôi lại thích cô.

## ENGLISH FOR CONSTRUCTION

Michelle : Nó làm tôi chóng mặt khi chỉ cần nghĩ về điều này. Khoan đã, tôi thật bối rối, tôi không biết liệu tôi thích Bob hay Albert nữa.

Bob : Tôi nghĩ tôi thích Albert.

Wanita : Thật là một buổi tối thú vị. Chúng ta sẽ ăn tối với nhau nữa nhé. Lần sau, Michelle và tôi sẽ có quà cho hai anh!

Michelle : Và đừng quên rằng trao đổi quà cho nhau là tốt hơn cả!

Wanita : Tối nay tôi thật vui!

Bob : Tôi phải cảm ơn tất cả các bạn vì thời gian tuyệt vời này.

Albert : Chúng ta hãy nâng ly chúc mừng nhé! Chúc cho tất cả mọi người đều yêu thương nhau và chúc cho tình bạn tuyệt đẹp của chúng ta.

Wanita : Chúc tình bạn này còn mãi.

Bob : Mãi mãi và mãi mãi.

Michelle : Chúc mừng! Cạn ly nhé!

NOTES :

1.....the company was excellent...

Company : Những người cùng nhóm, cùng hội, bầu bạn

2. Yet : chưa, thường được đặt ở cuối câu trong câu hỏi

Already : rồi

Not....yet.....: vẫn chưa

